

# PIRNAER ANZEIGER

Amtsblatt der Großen Kreisstadt Pirna mit den Ortschaften Birkwitz-Pratzschwitz und Graupa sowie der Gemeinde Dohma

Mittwoch, 11. April 2018

[www.anzeiger.pirna.de](http://www.anzeiger.pirna.de)

Ausgabe 07|2018



## ■ Inhalt

### Mitteilungen aus dem Rathaus

|   |   |
|---|---|
| Aktueller Mietspiegel für Pirna<br>erschieden     | 2 |
| Grohmannstraße wird saniert                       | 3 |
| Sanierung der Liebstädter und Zehistaer<br>Straße | 4 |

### Öffentliche Bekanntmachungen

|   |   |
|---|---|
| Bekanntmachung der Beschlüsse der<br>37. Sitzung des Stadtrates | 8 |
|---|---|

### Kultur- und Veranstaltungskalender 24

## ■ Lebendiges Canaletto-Bild

Für einige Augenblicke verharren die Darsteller des Lebendigen Canaletto-Bildes in der Position, die der berühmte Maler Bernardo Belotto auf Leinwand bannte und erwecken das Gemälde somit zu Leben. Am 27. April um 15:00 Uhr ist es wieder so weit. Davor und danach locken interessante Führungen (Seite 6).

## Sprechzeiten der Stadtverwaltung Pirna

### Stadtverwaltung Pirna

Am Markt 1/2, 01796 Pirna

Telefon: 556-0, Fa: 556-266

E-Mail: [stadtverwaltung@pirna.de](mailto:stadtverwaltung@pirna.de)

Web: [www.pirna.de](http://www.pirna.de)

### Sprechzeiten Bürgerbüro, Rathaus

Mo./Mi./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr

Di./Do. 08:00 – 19:00 Uhr

### Öffnungszeiten Kasse

Am Markt 10, Haus IV

Mo. 11:00 – 12:00 Uhr

Di./Mi./Do. 08:00 – 12:00 Uhr

Di. 13:00 – 15:30 Uhr

Do. 13:00 – 17:30 Uhr

### Gleichstellungsbeauftragte

Großmannstraße 1, EG, Zi. 7

Mo./Fr. nach Vereinbarung

Di. 13:30 – 16:00 Uhr

Do. 09:00 – 12:00 u. 13:30 – 15:00 Uhr

### Ortschaft Birkwitz-Pratzschwitz

Ortsvorsteher Dieter Fuchs

Pratzschwitzer Straße 198

Telefon: 527573

Do. 15:00 – 18:00 Uhr

### Ortschaft Graupa

Ortsvorsteher Gernot Heerde

Badstraße 3 (Büro TSV Graupa)

Telefon: 548206

Di. 15:00 – 18:00 Uhr

### Stadt-, Verwaltungs-, Bauarchiv

Schloßhof 2/4 (Haus EF)

Telefon: 515-4448

E-Mail: [archivverbund@landratsamt-pirna.de](mailto:archivverbund@landratsamt-pirna.de)

Mo./Fr. 08:00 – 12:00 Uhr

Di./Do. 08:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Copitz

Schillerstraße 35, Telefon: 467853

E-Mail: [stadtteilbuero.copitz@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.copitz@pirna.de)

Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr

Do. 10:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

### Stadtteilbüro Sonnenstein

Varkausring 1b, Telefon: 710213

E-Mail: [stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de](mailto:stadtteilbuero.sonnenstein@pirna.de)

Di. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 16:00 Uhr

Do. 09:00 – 12:00 u. 14:00 – 18:00 Uhr

## Aktueller Mietspiegel für Pirna erschienen

Im Bürgerbüro des Rathauses oder auf [pirna.de](http://pirna.de) kostenfrei erhältlich

Der aktuelle Mietspiegel 2018 ist im Rathaus erhältlich. Die hierfür zugrunde gelegten Daten entstammen einer umfangreichen und repräsentativen Erhebung, die gemeinsam mit Vermietern und Verwaltern innerhalb einer extra gebildeten Arbeitsgruppe Mietspiegel ausgewertet wurde. In die Erhebung flossen über 5.000 Datensätze von Wohnungen ein, deren Mieten in den letzten vier Jahren geändert oder neu vereinbart wurden. Basierend auf dieser Datenbasis liegt mit dem Mietspiegel 2018 eine transparente Orientierungshilfe vor, die Mietern wie Vermietern eine verlässliche Auskunft über die aktuellen ortsüblichen Vergleichsmieten gibt und aufzeigt, welche Entgeltpreise im Durchschnitt für bestimmte Wohnungen erhoben werden.

Dabei wurde die seit 2014 bewährte Methodik, welche den Wohnwert einer Wohnung durch eine Punktbewertung von Ausstattung und Beschaffenheit der Wohnung wie auch des Wohnumfeldes bestimmt, fortgeführt. Die Kriterien der Wohnungsbewertung wurden weitgehend beibehalten bzw. in Abstimmung mit den Akteuren der AG Mietspiegel geringfügig modifiziert. Neu ist die Reduzierung der Wohnungsgrößenklassen von vier auf drei Klassen. Damit liegt nun eine verlässliche Datenbasis für größere und gerade von Familien nachgefragten Wohnungen vor, für die der Mietspiegel 2014 wegen einer zu geringen Anzahl von Datensätzen keine Aussage treffen konnte. Neu ist auch die Einführung einer weiteren Baualtersklasse, die eine angemessene Berücksichtigung der in den letzten Jahren erfolgten Neubauten bzw. Sanierungen ermöglicht.

Im Schnitt aller Datensätze ergibt sich für den Mietspiegel 2018 eine durchschnittliche Nettokaltmiete von 5,35 €/m². Gegenüber dem Mietspiegel 2014 (5,06 €/m²) entspricht dies einer Steigerung um 5,7 %. Im Vergleich zum Mietspiegel 2014 ist eine Verschiebung hin zu Miethöhen über 5,50 €/m² festzustellen, während Vermietungen unter 4,50 €/m² kaum noch auftreten. Gleichwohl ist in

Pirna nach wie vor ein sozial verträgliches Wohnen möglich. Immerhin reichlich 25 % der erfassten Mietänderungen bewegten sich in einem Bereich von unter 5,00 €/m².

### Hintergrund

Der Mietspiegel 2018 wurde gemäß der Anforderungen des § 558c BGB (Bürgerliches Gesetzbuch) als einfacher Mietspiegel erstellt. Er ist eine Übersicht über die in Pirna üblichen Mieten für nicht preisgebundenen Wohnraum vergleichbarer Art, Größe, Ausstattung, Beschaffenheit und Lage und bestimmt damit die sogenannte ortsübliche Vergleichsmiete. Diese setzt sich, entsprechend den gesetzlichen Vorgaben, aus Mieten zusammen, die in den letzten vier Jahren neu vereinbart (Neuvertragsmieten) oder, von Veränderungen der Betriebskosten nach § 560 BGB abgesehen, geändert worden sind (geänderte Bestandsmieten). Der Mietspiegel 2018 liefert somit Informationen über das aktuelle örtliche Mietniveau. Auf seiner Grundlage können sich Mietvertragsparteien bei bestehenden oder neuen Mietverhältnissen über eine angemessene Miethöhe einigen, ohne selbst Vergleichsobjekte ermitteln oder Kosten für Sachverständigengutachten aufwenden zu müssen. Ziel sollte dabei immer der faire Interessenausgleich zwischen Mieter und Vermieter sein. Zudem dient der Mietspiegel auch Gerichten, Gutachtern und Investoren als statistische Übersicht. Bei Neuvermietung können vom Mietspiegel abweichende Mieten vereinbart werden. Dabei sind die Bestimmungen des Wirtschaftsstrafgesetzes gegen Mietpreisüberhöhungen und des Strafgesetzbuches gegen Mietwucher zu beachten. Diese knüpfen an eine erhebliche Überschreitung der ortsüblichen Vergleichsmiete an. (TGo)



### Mietspiegel online

[www.pirna.de](http://www.pirna.de) -> Bürger -> Was erledige ich wo -> Mietspiegel

## Rad- und Gehwegausbau in der Südvorstadt

**Bauarbeiten erfolgen bis Juni 2018 ohne Verkehrsraumeinschränkungen**

Entlang der Rottwerndorfer Straße in Pirnas Südvorstadt lässt die Stadt Pirna den vorhandenen Gehweg, ausgeschildert für Radfahrer frei, auf einen insgesamt drei Meter breiten, asphaltierten, gemeinsamen Geh- und Radweg ausbauen.

Seit Anfang April 2018 erfolgt der Ausbau ab der Franz-Schubert-Straße bis zur Johann-Sebastian-Bach-Straße. Die Bauarbeiten sollen im Juni 2018 abgeschlossen sein.

Durch den Ausbau entstehen keine Verkehrsraumeinschränkungen für den Fahrverkehr. Der unbefestigte Gehweg ist im Zeitraum der Bauarbeiten gesperrt. Für Fußgänger wird ein 1,50 Meter breiter Ersatzgehweg eingerichtet. Für die Errichtung des Behelfsgehweges im Bereich des straßenbegleitenden Grünstreifens kommt es kurzzeitig und abschnittsweise zur Sperrung des straßenangrenzenden stadteinwärtigen Parkstreifens.

Auf einer Gesamtlänge von ca. 500 Metern wurde im vergangenen Jahr bereits der erste Teilabschnitt des insgesamt 1 km langen Rad- und Gehweges ab der Rottwerndorfer Straße 53 bis zur Franz-Schubert-Straße gebaut. Die Gesamtkosten des Bauvorhabens belaufen sich auf rd. 265.000 Euro und werden durch den Freistaat Sachsen anteilig gefördert.

### Hintergrund:

Im Zuge der Beschlussfassung zum Verkehrsentwicklungsplan (VEP) Pirna 2030 legte der Pirnaer Stadtrat eine Prioritätenliste für kurz-, mittel- und langfristige Investitionen im Radverkehr auf Basis der Radverkehrskonzeption (2008) und den Radroutendefinitionen des VEP2030 fest. Diese Prioritätenliste umfasst Straßenabschnitte, an denen Lücken in den Radverkehrsanlagen entlang stark befahrener Straßen bzw. zur Schaffung durchgehender Radrouten im Stadtgebiet kurzfristig und vorrangig geschlossen werden sollen. Die Bauarbeiten an der Rottwerndorfer Straße ordnen sich in die Umsetzung der Prioritätenliste ein. (JNi)

## Eintausend Euro für Pirnaer Uniwerk

**Spende für gemeinnützigen Zweck**



Ende März übergaben Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke (l.) und Vorstandsvorsitzender der Volksbank Pirna, Hauke Haensel (r.), einen Spendenscheck in Höhe von 1.000 Euro an Mitglieder des Uniwerk e. V. Der durch die gemeinsame Organisation des Neujahrsempfanges der Stadtverwaltung, der Volksbank Pirna und des Verbandes der Selbstständigen eingesparte Betrag kommt jährlich einer gemeinnützigen Einrichtung in Pirna zugute. (Foto: Stadtverwaltung)

## Grohmannstraße wird saniert

**Ab Ende April Vollsperrung zwischen Kreisverkehr und Gartenstraße**

Die Bauarbeiten an der Grohmannstraße sind gestartet. Bis Mitte Juni 2018 lässt die Stadtverwaltung Pirna die Gehwege und die Fahrbahn zwischen dem Dohnaischen Platz und Klosterstraße auf Grund der Hochwasserschäden aus dem Jahr 2013 instand setzen. Platten- und Pflasterflächen werden abschnittsweise gerichtet und höhenmäßig angepasst. Im Fahrbahnbereich erfolgt die Erneuerung der Asphaltdeckschicht. Zur Beseitigung von Tragfähigkeitsschäden muss die Fahrbahn in Höhe Klostersgäßchen auf einer Länge von ca. 30 m ausgebaut werden. Die Baumaßnahme wird in drei Abschnitte unterteilt. Somit kann die Zufahrt zum Parkhaus an der Grohmannstraße und zum Parkplatz an der Klosterstraße durchgängig gewährleistet werden. Während der Bautätigkeit stehen in den Baubereichen keine Parkflächen zur Verfügung. Bis Ende April finden die Arbeiten im Randbereich

statt, sodass der Verkehr an der Baustelle vorbei geleitet werden kann. Im Anschluss muss die Straße im ersten Bauabschnitt zwischen Kreisverkehr und Gartenstraße voll gesperrt werden. Während der Vollsperrung wird eine Umleitung über den Kreisverkehr am Dohnaischen Platz, die Bahnhofstraße, Lauterbachstraße und die Klosterstraße eingerichtet. Im ersten Bauabschnitt wird der altstadtnahe Bereich der Gartenstraße in umgekehrte Richtung befahrbar sein. Für Anlieger sowie Gewerbetreibende und deren Kundschaft wird ein fußläufiger Zugang zu den Grundstücken hergestellt. Das gilt auch für Wohnhäuser und Einzelhandelsgeschäfte.

Die Gesamtkosten belaufen sich auf ca. 150.000 Euro und werden vom Freistaat Sachsen sowie der Bundesrepublik Deutschland im Rahmen der Beseitigung der Hochwasserschäden aus 2013 gefördert. (TGo)



## Sanierung der Liebstädter und Zehistaer Straße

**Halbseitige Sperrung seit Anfang April**

Bis 15. Juni 2018 wird die Fahrbahndecke auf der Zehistaer und Liebstädter Straße (S 173) zwischen Berggießhübeler Straße und Kohlbergstraße erneuert. Aufgrund der vorhandenen Schäden in der Deckschicht, punktuell im Unterbau und an der Entwässerungsrinne hat die Stadt Pirna einen Fördermittelantrag zur Fahrbahninstandsetzung beim Landesamt für Straßenbau und Verkehr, Niederlassung Meißen eingereicht. Für das Vorhaben wurden Zuwendungen des Freistaates Sachsen bewilligt.

Die Straßenbauarbeiten beginnen mit der Instandsetzung der Granitkleinpflasterrinne und der Straßenentwässerung unter halbseitiger Sperrung im Bereich Knotenpunkt Berggießhübeler Straße/Liebstädter Straße als auch im Bereich der Baustelle der Südumfahrung in Richtung Stadtinneres. Die weiteren Bauphasen werden ebenfalls zeitlich parallel im Bereich zwischen Knotenpunkt Berggießhübeler Straße/Liebstädter Straße bis Baustelle Südumfahrung und im Abschnitt bis zur Kreuzung Kohlbergstraße im Anschluss zur vorhergehenden und abgeschlossenen Bauphase durchgeführt. Die Arbeiten unter der halbseitigen Sperrung werden im gesamten Bereich voraussichtlich am 31. Mai 2018 abgeschlossen. Der öffentli-

che Nahverkehr bleibt in diesem Zeitraum bestehen, jedoch werden entsprechend den jeweiligen Bauphasen die Haltestellen bautechnologisch bedingt zwischenzeitlich verlegt.

Nach der Instandsetzung der Granitkleinpflasterrinne wird die Asphaltoberfläche im Bereich zwischen Knotenpunkt Berggießhübeler Straße/Liebstädter Straße bis zur Baustelle der Südumfahrung und ebenfalls im Abschnitt bis zur Kreuzung Kohlbergstraße erneuert. Es ist bisher angedacht, dass diese Bauphasen an den ersten zwei Wochenenden im Juni 2018 jeweils beginnend an einem Freitagnachmittag bis zum darauffolgenden Montag in den Morgenstunden unter Vollsperrung der Staatsstraße 173 durchgeführt werden. Im Nachgang zu den Vollsperrungen erfolgen dann bis Mitte Juni unter halbseitiger Sperrung der S 173 die Restarbeiten wie zum Beispiel die Herstellung der Fugen und der Farbmarkierung mittels Wanderbaustelle. Die Markierung in Kaltplastik wird voraussichtlich im August 2018 mit den vorgenannten Verkehrsraumschränkungen analog der Farbmarkierung aufgetragen.

Die Baukosten belaufen sich auf ca. 650.000 Euro für die Gesamtbaulänge von 1,5 Kilometer. (TGo)



## Großreinigung im Geibeltbad

**Schließung des Bades bis 20. April**

Vom 9. bis einschließlich 20. April 2018 bleibt das Geibeltbad geschlossen. Grund dafür sind die alljährlichen Revisions- und Reinigungswochen. Nach dem Großputz steht das Bad am Samstag, dem 21. April um 10:00 Uhr wieder zu den gewohnten Öffnungszeiten für Besucher offen. Gestartet wird mit einem Familientag. Gemeinsam mit der Sparkasse feiern kleine

und große Gäste in der Badelandschaft von 10:00 bis 18:00 Uhr eine Familienparty. Das Highlight an diesem Tag: Kunden die an diesem Tag mit ihrem Handy per Bluecode bezahlen erhalten 50 % Rabatt auf Ihren gewählten Eintrittstarif. Informationen und den Bluecode dazu finden Sie unter [www.geibeltbad-pirna.com](http://www.geibeltbad-pirna.com) unter dem Button Events. (UUU)

## Pirnaer Jugendtreffs erhalten Finanzspritze

**82.000 Euro für „Blue Skye“, „Olymp“ und „Altstadt“**

Der Pirnaer Stadtrat beschloss in der gestrigen Sitzung vom Dienstag, 20. März 2018 die weitere Unterstützung der Pirnaer Jugendtreffs „Altstadt“, „Olymp“ im Stadtteil Sonnenstein und „Blue Skye“ im Stadtteil Copitz. Fast 82.000 Euro fließen in diese Anlaufstellen für Jugendliche in den einzelnen Stadtteilen. Der Erhalt und Betrieb der offenen Kinder- und Jugendtreffs bildet ein Schwerpunkt der 2016 beschlossenen Fortschreibung der Konzeption zur Kinder-, Jugend- und Familienarbeit im Rahmen der Daseinsvorsorge der Stadt Pirna. Die Fördersumme bleibt bei den Jugendtreffs „Blue Sky“ in Pirna-Copitz und „Hanno“ in der Altstadt gegenüber dem Vorjahr gleich. Beim Jugendtreff „Olymp“ auf dem Pirnaer Sonnenstein wurde die Fördersumme aufgrund von höheren Personalkosten angehoben. (TGo)

## Gehweg an Äußerer Pillnitzer Straße wird verbreitert

**Bauarbeiten zwischen Wesenitzbrücke und Autohaus starteten nach Ostern**

Die Äußere Pillnitzer Straße erhält im Bereich der Wesenitzkreuzung auf einer Länge von 150 m bis zum Autohaus eine neue Fuß- und Radwegbefestigung. Nach Ostern starteten dazu die Tiefbauarbeiten. Der bereits vorhandene Gehweg wird im Niveau abgesenkt. An allen Grundstückszufahrten erfolgt eine Anpassung der entsprechenden Höhen. Der Weg wird in einer Mindestbreite von 2,50 m ausgebaut. Während des Bauzeitraumes wird der Bereich für Fußgänger und Radfahrer voll gesperrt. Eine Umleitung erfolgt über einen Behelfsweg auf der gegenüberliegenden Straßenseite. Die Fertigstellung ist für Ende Mai geplant.

Die Kosten der Baumaßnahme betragen 98.000 Euro. Das Vorhaben wird vom Freistaat Sachsen im Rahmen des kommunalen Straßen- und Brückenbaus gefördert. (TGo)

## Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH

### RICHARDWAGNERSTÄTTEN

#### Junge Stimmen – jedes Lied eine kleine Oper

Annette Jahns kreierte 1989 in der Kleinen Szene der Staatsoper Dresden den ersten szenischen Liederabend und hat damit diese Kunstform erstmals auf die Bühne gebracht. Sie erhielt dafür den Kunstpreis ihrer Heimatstadt Dresden. Ihre Erfahrungen gibt sie nun im Szenischen Unterricht der Hochschule für Musik Dresden an die Studierenden der Gesangsabteilung weiter.

Im Konzert in Graupa erleben die Besucher ein Programm mit dem Motto „Szenische Liedgestaltung – Szenenstudium Oper“ der Studierenden des 2. Studienjahres Gesang, unter Leitung von Annette Jahns. Ihr ist es eine große Freude, mit jungen singenden Menschen zu arbeiten, sie mit Ausdrucksmöglichkeiten des Körpers im Zusammenwirken mit der Stimme bekannt zu machen und diese mit ihnen gemeinsam zu entdecken.

■ **So, 15.04. | 15:00 Uhr | Richard-Wagner-Stätten**

Eintritt: 14 €, ermäßigt 10 €  
Einlass: 14:30 Uhr

#### Künstlergespräch mit Hanif Lehmann

Hanif Lehmann spricht in seiner Ausstellung „Friedrich Nietzsche. Also sprach Zarathustra. Erfahrungen in Bildern – Radierungen aus einem Grafikbuchprojekt von Hanif Lehmann“ im Jagdschloss Graupa über Hintergründe und Beweggründe seiner künstlerischen Auseinandersetzung mit Nietzsches Werk.

■ **Sa, 21.04. | 14:00 Uhr | Richard-Wagner-Stätten**

Eintritt: im Museumseintritt inklusive  
Einlass: 13:30 Uhr



v.l. Lars Jung (Sprecher), Cornelia Schumann (Viola) und Thomas Mahn (Pianist)

#### Text contra Musik – mit Lars Jung

Der Dresdner Schauspieler und Sprecher Lars Jung zeigt bei diesem Programm ein facettenreiches Bild des Philosophen, des skeptisch-ungestümen Denkers und Kritikers Friedrich Nietzsche. Ein Bild, das über die gängigen Klischees und raschen (Vor-) Urteile hinausgeht.

Die Texte des Programms stammen aus unterschiedlichen Werken Nietzsches. Es verbindet sie die große Aktualität und Verständlichkeit. Musikalisch wird der Abend begleitet, gekontert und illustriert mit Werken der klassischen Moderne sowie Improvisationen von Cornelia Schumann (Viola) und Thomas Mahn (Pianist).

■ **Sa, 21.04. | 16:00 Uhr | Richard-Wagner-Stätten**

Eintritt: 16 €, ermäßigt 12 €  
Einlass: 15:30 Uhr

#### Christian Thielemann zu Gast auf Rotem Sofa

Ob Dresden, Salzburg oder Bayreuth – der Maestro Christian Thielemann setzt Maßstäbe. Die Saison 2017/2018 ist Christian



Christian Thielemann © M. Creutziger

Thielemanns sechste Spielzeit als Chefdirigent der Sächsischen Staatskapelle. Seit nunmehr fünf Jahren ist er auch der Schirmherr der Richard-Wagner-Stätten Graupa. Ein schöner Anlass, um mit ihm ins Gespräch zu kommen. Deshalb nimmt er beim Kulturtalk in Graupa Platz auf dem Roten Sofa. Moderiert wird die Veranstaltung in gewohnter Weise vom Musikjournalisten Michael Ernst.

■ **Di, 24.04. | 19:00 Uhr | Richard-Wagner-Stätten**

Eintritt: 16 €, ermäßigt 12 €  
Einlass: 18:30 Uhr

### STADTMUSEUM PIRNA

#### Vortrag und Führung durch die Sonderausstellung

Die Berliner Kunstwissenschaftlerin Gisela Helmecke, die die Künstlerfamilie Metzkes bereits seit vielen Jahren kennt, führt durch die Sonderausstellung „Ornament und Figur – Textile Arbeiten und Plastik von Elrid und Robert Metzkes“.

In zahlreichen Ausstellungen lernte Gisela Helmecke nicht nur die Werke des bekannten Berliner Malers Harald Metzkes kennen, sondern eben auch die textilen Arbeiten der Ehefrau Elrid und die Skulpturen des Sohnes Robert. Seit 1975 bis zu ihrem Ruhestand arbeitete sie als wissenschaftliche Mitarbeiterin am Islamischen Museum in Berlin.

■ **Sa, 14.04. | 16:00 Uhr | Stadtmuseum**

Eintritt: 4 €, ermäßigt 3 €  
Einlass: 15:30 Uhr

#### Büchersammler und andere Verrückte in der Pirckheimer-Gesellschaft

Nicht jeder, der viele Bücher im Regal aufstellt, ist ein Büchersammler. Aber jeder Büchersammler ist ein bisschen verrückt. 450 dieser Verrückten haben sich in der Pirckheimer-Gesellschaft zusammengefunden. Warum diese Gesellschaft trotz ihres Alters von 60 Jahren heute noch Büchersammler anzieht, darüber erzählt ihr Vorsitzen-

der Ralph Aepler. Dazu liest Harald Kugler aus seinen spannenden Erzählungen über Bücherliebhaberei und ihre Folgen.

■ **Mi, 18.04. | 19:00 Uhr | StadtMuseum**

Eintritt: 4 €, ermäßigt 3 €

Einlass: 18:30 Uhr\*

\*die Eintrittskarten berechtigen zu einem weiteren Museumsbesuch innerhalb eines Monats

## STADTBIBLIOTHEK PIRNA

### „Lesefrühling“ in Pirna

Mit dem Frühjahrsanfang hielt der Frühling auch in der Pirnaer Stadtbibliothek Einzug – der „Lesefrühling“. Dabei handelt es sich um ein Leseförderprojekt, welches die Heidenauer Bibliothek vor zwei Jahren erstmals für Grundschüler initiierte. Auf Grund der positiven Resonanz und erwiesenen Nachhaltigkeit entschied sich der Kulturraum Meißen – Sächsische Schweiz – Osterzgebirge für eine Förderung für fünf Bibliotheken. Auch die Stadtbibliothek Pirna erhielt eine Förderzusage.



Lesefrühling

Die 2. und 3. Klassen der Grundschule Liebstadt sollten durch den „Lesefrühling“ die Bibliothek kennenlernen, jeweils zwei Lieblingsbücher ausleihen und diese in einem Zeitraum vom Frühjahrsanfang bis Himmelfahrt lesen. Mündlich müssen die Kinder dann das Wichtigste aus den Büchern erzählen und sie bewerten. Außerdem malen sie Bilder zum Lesestoff, die anschließend in der Stadtbibliothek zu sehen sein werden. Auf alle Teilnehmer wartet am 14. Mai die große Abschlussveranstaltung, welche einige Überraschungen bereithält. Hier erhalten die Kinder dann auch ihre Teilnahmeurkunden.

Mit dem „Lesefrühling“ fügt die Stadtbibliothek Pirna ihrem Angebot eine weitere Leseförderaktion hinzu, die den Spaß am und die Lust auf das Lesen wecken und erhalten soll. Und bereits zu den Auftaktveranstaltungen zeigten die leuchtenden Augen der Liebstädter Kinder, wie begeistert sie dabei sind. Über 200 neue Bücher konnten für das Projekt gekauft werden und stehen im Anschluss auch allen anderen Lesern zur Verfügung.

#### Termine:

- Do, 12.04. | 9:00 Uhr | Tagesmuttertreff – auch für -vatis
- Di, 24.04. | 18:00 Uhr | Literaturwerkstatt für Schreibende
- Mi, 25.04. | 16:00 Uhr | Vorlesestunde für Bücherminis ab drei Jahren

## TOURISTSERVICE PIRNA

### Aus Pirnas Schatzkiste – erste Unikatsführung des Jahres

Immer am dritten Freitag des Monats deckt die Stadtführung „Aus Pirnas Schatzkiste“ in der Hauptsaison Unikatsgeheimnisse auf. Neben zahlreichen Informationen zur Geschichte der Stadt und zu den Sehenswürdigkeiten wird der Rundgang durch die Innenstadt heitere Geschichten und Geheimnisse rund um die Pirnaer Unikate enthalten – so auch in der ersten öffentlichen Unikatsführung des Jahres 2018.

- **Fr, 20.04. | 17:00 Uhr | Innenstadt**  
Eintritt: 9 €, Treff: TouristService Pirna

## VERANSTALTUNGSBÜRO

### Abwechslungsreiches Programm zum Pirnaer Tresen

Insgesamt 13 Gastronomen haben sich für den diesjährigen Tresen angemeldet. Ein buntes Programm, das von Jazz über Rock und Irish Folk bis zu House reicht und auch karibische und italienische Musik beinhaltet, wird für jeden Geschmack etwas bieten. Unter den Locations sind auch ein

paar neue Gastronomen zu finden. So werden zum Beispiel das Café Canaletto & Deli sowie die Eleven Kaffeebar und das Curry&Co Pirna erstmals beim Tresen mitmischen. Auch in diesem Jahr wird für den Tresen kein Eintritt erhoben. Und mit ein bisschen Glück können die Besucher, die eine vollständig ausgefüllte Stempelkarte abgeben, sogar einen Gastrogutschein im Wert von 20 € gewinnen.

Bewährt haben sich die Sonderführungen zum Pirnaer Tresen, die die Gäste auf die Kneipennacht einstimmen werden. Um 18:00 Uhr und um 18:30 Uhr starten die 60-minütigen unterhaltsamen Rundgänge, für die man Tickets zu je 4 € im TouristService Pirna erwerben kann. Da die Teilnehmerzahl hier begrenzt ist, wird ausdrücklich um Voranmeldung gebeten.

- **Sa, 14.04. | 19:00 Uhr | Pirnaer Gastronomen**  
Eintritt frei

### Lebendiges Canaletto-Bild

Am 27. April wird das Gemälde „Der Marktplatz zu Pirna“ von Canaletto erneut zum Leben erweckt. Mitglieder des Vereins „Der Retter der Stadt Pirna – Theophilus Jacobäer“ verharren um 15:00 Uhr für einige Augenblicke in der auf Leinwand gebannten Position. Damit möglichst viele Besucher einen guten Blick auf das Ereignis haben, wird wieder eine Tribüne an der Süd-West-Seite des Marktplatzes aufgebaut. Auch die längste Stadtführung des Jahres und die anschließende Canalettoführung wird es wieder geben.

Ganz neu ist in diesem Jahr, dass auch die Jüngsten ihren großen Auftritt bekommen. In Zusammenarbeit mit dem Hort der Lessing-Grundschule wird direkt im Anschluss an das Lebendige Canaletto-Bild der Großen, ein Kinder-Canalettobild nachgestellt. Genau wie die Profis von den Rettern, werden auch die kleinen Darsteller dann für einige Augenblicke in der von Canaletto gemalten Position verharren.

- **Fr, 27.04. | 15:00 Uhr | Markplatz Pirna**  
Eintritt frei



## Wieder mal ins Kino: „Das Leben ist ein Fest“

**Mit der +Card der EVP kostenfrei in den Filmpalast Pirna am 16. April**

Die Energieversorgung Pirna lädt +Card Kunden mit einer gültigen +Card am 16. April kostenlos ins Kino Pirna ein. Zu sehen ist der Film „Das Leben ist ein Fest“. Beginn der Veranstaltung ist um 19:45 Uhr. Vorbestellungen zur Vorstellung sind telefonisch unter der Rufnummer 03501 447402 im Kino möglich. Das Ticketkontingent für die Vorstellung ist begrenzt.

Bei der Ensemblekomödie der „Ziemlich beste Freunde“-Macher um die kleinen und aberwitzigen Dramen, die sich hinter der Kulisse einer pompösen Hochzeitsfeier abspielen, können sich die Besucher entspannt und amüsiert zurücklehnen. Sicher findet dabei so mancher Parallelen zu eigenen Erlebnissen und kann sich in die Situation einfühlen.

Inhaber der +Card 2018 der Energieversorgung Pirna können diese Veranstaltung kostenlos besuchen.

Nach Vorlage der gültigen +Card am Veranstaltungsabend an der Kasse sind die auf der +Card eingetragenen Personen kostenfrei. Auf Nachfrage sollten sich die die Nutzer der +Card mit einem Dokument ausweisen können. Selbstverständlich kann die Veranstaltung von jedermann zum Normalpreis oder ggf. dem ermäßigten Preis besucht werden.

### Wie bekommt man eine +Card der Energieversorgung?

Kunden, die einen +Vertrag zur Versorgung mit Strom oder Erdgas bei der Energieversorgung Pirna abgeschlossen haben, erhalten die aktuelle +Card automatisch. Anfragen zum +Vertrag werden im Kundencenter der EVP, auf der Seminarstraße 18b in Pirna oder unter der kostenlosen Servicenummer 0800 589 1403 beantwortet. Die aktuellen Angebote zur +Card der Energieversorgung Pirna stehen aktuell im Internet.

(UUU)



## Einladung zum Sparkassenfamilietag

**Voller Badespaß im Geibeltbad zum halben Preis**

Der April weiß oft nicht, was er will. Wir wissen es schon: Denn egal, ob Regen oder Sonnenschein, der April lädt zum Baden ein. Am Samstag, dem 21. April ist Sparkassen-Familietag im Geibeltbad. Gemeinsam mit der Ostsächsischen Sparkasse Dresden lädt das Geibeltbad große und kleine Gäste zu einem besonderen Badbesuch ein.

Von 10:00 bis 18:00 Uhr übernehmen kleine und große Wasserfreunde das Ruder und machen aus der Badelandschaft an der Rottwerndorfer Straße einen Abenteuerspielplatz der besonderen Art. Mit

an Bord beim Sparkassen-Familietag sind neben allerlei verschiedenen Wasserwettkämpfen auch ein Hindernisparcours auf hoher See, eine Kinderdisco sowie eine bunte Südseeshow. Hier tauchen nicht nur die kleine Meerjungfrau und die Seesternprinzessin auf, auch Kapitän Jack Sparrow und seine Crew gehen in Pirna



vor Anker. Badespaß für Groß und Klein ist garantiert.

### Halber Preis, voller Spaß

Alle Badegäste, die am Sparkassen-Familietag mit dem Smartphone zahlen, erhalten 50 Prozent Rabatt auf den Eintrittspreis. Wie das geht? Ganz einfach mit BLUE CODE, einer App, mit der man schnell und sicher per Smartphone an der Kasse bezahlt. Dazu die kostenlose BLUE CODE App herunterladen, mit dem Girokonto verbinden und aktivieren. Und schon wird das Smartphone zum Portemonnaie.

Dabei funktioniert BLUE CODE auch für Kunden anderer Banken.

Tauchen Sie ein in einen Tag voller Erlebnisse beim Sparkassen-Familietag am im Geibeltbad. Und nicht vergessen: Badesachen und Handtücher einpacken, vorab BLUE CODE App laden und dann ab ins kühle Nass.

(UUU)

## Stadtwerke erweitern Fernwärmenetz in Richtung Scheunenhof-Center

### Verkehrseinschränkungen durch halbseitige Sperrung

Ende März begann die Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) mit dem Bau einer neuen Fernwärmeleitung in Richtung Scheunenhof-Center. Damit wird das bestehende Fernwärmenetz in Pirna umfassend erweitert. Mit dem Bau wird der Fernwärme-Anschluss der AOK Pirna, des Gebäudes am Thälmannplatz Nr. 1 sowie des geplanten Scheunenhof-Centers ermöglicht.

Die Baumaßnahme umfasst mehrere Bauabschnitte und beginnt auf der südlichen Robert-Koch-Straße. Die neue Leitung wird entlang der Robert-Koch-Straße verlegt. Das Ende der gesamten Baumaßnahme ist für Ende Juni 2018 vorgesehen.

Während der gesamten Baumaßnahme wird es im Baustellenbereich Einschränkungen geben. Im ersten Bauabschnitt wird die Robert-Koch-Straße ab Höhe der Einfahrt AOK und Schwarzer Netto

bis zur Siegfried-Rädel-Straße halbseitig gesperrt, eine Durchfahrtsbreite von 3 m sowie alle Grundstückszufahrten bleiben gewährleistet. Die Ausstiegsbushaltestelle der Oberelbischen Verkehrsgesellschaft Pirna-Sebnitz mbH im südlichen Teil der Robert-Koch-Straße entfällt vorübergehend.

Der südlichste Teil der Robert-Koch-Straße ab Ecke Königsteiner Straße (B 172) mit der Einfahrt ins Parkhaus, zum Schwarzen Netto und zur AOK bleibt von der Baumaßnahme unbeeinflusst. Betroffene Eigentümer/Anlieger werden rechtzeitig informiert. Es wird um Verständnis für die entstehenden Einschränkungen gebeten.

Die SWP hat mit der Baumaßnahme die Firmen Daume GmbH, Dresden (Rohrbau) und Teichmann Bau GmbH, Wilsdruff (Tiefbau) beauftragt.

(UUU)

## Bekanntmachung der Beschlüsse der 37. Sitzung des Stadtrates

am 20.03.2018

### Eingang von Spenden – Abstimmung zur Annahmeerklärung

Die in den Anlagen (Stand: 16.03.2018) aufgeführten Spenden werden angenommen.

Beschluss-Nr. 18/0820-20.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

Beschluss-Nr. 18/0821-20.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Gründung des Zweckverbandes IndustriePark Oberelbe zwischen der Großen Kreisstadt Pirna, der Stadt Heidenau und der Stadt Dohna – Aktualisierung der Anlagen zur Zweckverbandssatzung

Der Beschluss des Stadtrates Pirna vom 30.01.2018 (BVL-17/0751-01.0-1) wird wie folgt ergänzt:

### Eingang einer Spende über 1.000 EUR – Abstimmung zur Annahmeerklärung

Die in den Anlagen (Stand: 02.03.2018) aufgeführte Spende wird angenommen.

Der Zweckverbandssatzung vom 17.01.2018 werden als Anlagen 1 und 2 zu § 3 der Satzung folgende Anlagen angefügt:

Anlage 1 – Lageplan Verbandsgebiet, Stand: 11.11.2017

Anlage 2 – Liste der Flurstücke im Verbandsgebiet, Stand: 11.11.2017.

Beschluss-Nr. 18/0751-01.0-2

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

(redaktionelle Anmerkung: Die Anlagen zum Beschluss können im Fachdienst Rechtsangelegenheiten/Ratsarbeit eingesehen werden bzw. stehen im Ratsinformationssystem auf [www.pirna.de](http://www.pirna.de) zur Verfügung.)

### Übersicht Zuwendungseingänge

| Begünstigte Organisationseinheit | Zweck  | Zuwendungshöhe in EUR |
|----------------------------------|--|-----------------------|
| Fachgruppe 40                    | Schenkung für Richard-Wagner-Stätten Graupa              | 50,00                 |
| Fachgruppe 40                    | Schenkung für Richard-Wagner-Stätten Graupa              | 5,00                  |
| Fachgruppe 37                    | 150 Jahre Feuerwehr Pirna                                | 500,00                |
| Fachgruppe 40                    | Adventskalender 2017                                     | 25,00                 |
| Fachgruppe 40                    | Adventskalender 2017                                     | 120,07                |
| Fachgruppe 40                    | Adventskalender 2017                                     | 50,00                 |
| Fachgruppe 37                    | Freiwillige Feuerwehr Pirna                              | 500,00                |
| Fachgruppe 40                    | Schenkungen lt. Sammelliste für Stadtmuseum Pirna        | 1.152,00              |
| Fachgruppe 37                    | 150 Jahre Feuerwehr Pirna Unterstützung des Ehrenamtes   | 150,00                |
| Fachgruppe 37                    | 150 Jahre Feuerwehr Pirna Unterstützung Bambinifeuerwehr | 150,00                |
| Fachgruppe 37                    | 150 Jahre Feuerwehr Pirna                                | 100,00                |
| Gesamt                           |  | 2.802,07              |

Anlage 1 – öffentlich zu BVL-18/0821-20.1 (Stand: 16.03.2018)

### Entwicklung Interkommunaler IndustriePark Oberelbe – weitere Mittelbereitstellung für Planungen und Dienstleistungen zur Vorbereitung der Zweckverbandsgründung

- Der Beschluss BVL-17/0701-61.1 wird in Bezug auf die Höhe der finanziellen Auswirkungen der Planungen und Dienstleistungen in der Vorgründungsphase korrigiert.
- Für die planerische und organisatorische Weiterarbeit zur Entwicklung des Interkommunalen IndustrieParks Oberelbe werden in den Haushaltsjahren 2017 bis 2019 Eigenmittel in Höhe von 123.259 EUR bereitgestellt.

Beschluss-Nr. 18/0792-61.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Zuwendungseingang

| Begünstigte Organisationseinheit | Zweck                         | Zuwendungshöhe in EUR |
|----------------------------------|-------------------------------|-----------------------|
| Fachgruppe 40                    | Ankäufe für Stadtmuseum Pirna | 1.547                 |

Anlage 1 – öffentlich zu BVL-18/0820-20.1 (Stand: 02.03.2018)

### Schaffung eines Stadtteilmanagement Pirna-Süd

- Die finanziellen Auswirkungen werden im Rahmen der Haushaltsdiskussion zum Doppelhaushalt 2019/2020 beschlossen.
- Der Stadtrat nimmt die gebietliche Zuordnung der Zuständigkeiten vom Stadtteilmanagement zur Kenntnis.





3. Zum 1. Januar 2019 wird die Stelle einer Stadtteilmanagerin/eines Stadtteilmanagers für Pirna-Süd eingerichtet.
4. Weiterhin wird durch die Stadtteilmanager/innen die Anzahl von Bürgeranfragen, die ortsteilbezogene Herkunft der Anfragenden und die Selbstlösung bzw. Weiterleitung der Anfrage/Anliegen erfasst. Einmal jährlich werden im Fachausschuss neben diesen statistischen Daten auch Schwerpunkte der Arbeit der Stadtteilmanager/innen vorgestellt.
5. Die Stadtverwaltung wird zudem beauftragt, mit dem Citymanagement Verein einen Zuschuss für die Übernahme der zusätzlichen Aufgabe „Stadtteilmanagement“ („[...]Ansprechpartner [...] für die Bürger der Innenstadt“) zu verhandeln.

Beschluss-Nr. 18/0785-68.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Straßenbeleuchtung, weiteres Verfahren nach Auswertung der Stellungnahmen der Fraktionen**

Entsprechend der Stellungnahmen der Fraktionen wird folgende weitere Verfahrensweise im Umgang mit der Straßenbeleuchtung beschlossen:

#### **1. Sparmaßnahmen:**

##### **1.1. Nachtabschaltung:**

Beibehaltung an den bisherigen Straßen, aber keine Erweiterung der Nachtabschaltung

##### **1.2 Einsatz von Absenkungen und bedarfsgerechter Beleuchtung:**

Der Einbau von Absenkungen (Dimmung) wird nach wirtschaftlicher und technischer Prüfung an allen Straßen fortgeführt. Bedarfsgerechte Beleuchtung, auf Anforderung durch Bewegungsmelder oder Telefon, wird nach wirtschaftlicher und technischer Prüfung an geeigneten Straßen/Straßenzügen bzw. Anlagen eingerichtet.

Jeder Einbau von Absenkungen bzw. bedarfsgerechter Beleuchtung an einzelnen Anlagen wird als Beschluss dem Stadtrat vorgelegt.

##### **1.3. Ersatz von Leuchtmitteln:**

Der Ersatz von konventionellen Leuchtmitteln

durch LED-Leuchtmittel wird im Rahmen des regelmäßigen Gruppenaustausches an Leuchten durchgeführt, die den heutigen technischen Standards entsprechen und dafür geeignet sind.

#### **2. Neubau und Ergänzung von Anlagen:**

Alle Neubauten von einzelnen Anlagen/Straßenzügen werden als Beschlussvorschlag dem Stadtrat vorgelegt (Ergänzungen sind ebenfalls als Neubauten anzusehen). Der Bau erfolgt grundsätzlich mit moderner, zeitgemäßer Ausrüstung (LED mit Absenkung) unter Ausnutzung von wirtschaftlich sinnvollen Fördermöglichkeiten. Der Bau erfolgt wenn möglich nach technischer und wirtschaftlicher Prüfung auch mit Solarleuchten (Einsparung Kosten für Tiefbau Kabelverlegung).

##### **2.1. Ergänzungen (Lückenschluss):**

Nach der vorgelegter Forderungstabelle (Tabelle 6 aus der IVL-17/0288-60.1) werden Ergänzungen im Investitionsplan eingearbeitet und mittelfristig bei der Haushaltsplanung berücksichtigt.

##### **2.2. Neubau:**

Ein vollständiger Neubau oder ein Ersatz von bestehenden Straßenbeleuchtungsanlagen, an einzelnen Straßen oder Straßenabschnitten erfolgt nur im Zusammenhang mit Straßenbaumaßnahmen.

Beschluss-Nr. 18/0795-60.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Erweiterung Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna – Weiterbeauftragung Leistungsphase (LP) 5 bis LP 8 für Objektplanung, Fachplanung Heizung/Lüftung/Sanitär/Elektro (HLSE) und Tragwerksplanung für das Teilobjekt (TO) Erweiterungsbau/Verbindungsbau**

1. Auf Grundlage des Fördermittelbescheides vom 13.12.2017 zum geplanten Erweiterungsbau Friedrich-Schiller-Gymnasium einschließlich Verbindungsbau wird die Weiterbeauftragung der Leistungsphase (LP) 5 – Ausführungsplanung bis zur LP 8 – Bauüberwachung

- für die Objektplanung an das Büro Heinle, Wischer und Partner, Freie Architekten, Niederlassung Dresden (LP 5 bis 8),

- für die Fachplanung Heizung, Sanitär, Lüftung und Elektrik an das Büro ZWP Ingenieur-AG, Niederlassung Dresden (LP 5 bis 8) und

- für die Tragwerksplanung an das Ingenieurbüro Kless Müller GmbH, Dresden (LP 5 und LP 6)

beschlossen.

2. Die dazu erforderlichen Änderungen im Finanz- und Ergebnishaushalt in den Jahresscheiben 2018 bis 2020 sind anzupassen.

Beschluss-Nr. 18/0814-65.2

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Bebauungsplan Nr. 4.3 „3. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 4 Mädelgraben“ – Änderung des Aufstellungsbeschlusses hinsichtlich des anzuwendenden Aufstellungsverfahrens**

Die Änderung des Aufstellungsbeschlusses hinsichtlich des anzuwendenden Aufstellungsverfahrens wird beschlossen.

Die Aufstellung des Bebauungsplanes Nr. 4.3 „3. Änderung des Bebauungsplanes Nr. 4 Mädelgraben“ wird im vereinfachten Verfahren gemäß § 13 BauGB durchgeführt.

Beschluss-Nr. 18/0794-61.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Ausscheiden eines Mitgliedes des Beirates für Stadtentwicklung und Lokale Agenda (SLA) und Neubesetzung**

1. Es wird festgestellt, dass Herr Peter Tränkner als Mitglied aus dem Beirat für Stadtentwicklung und Lokale Agenda (SLA) mit Wirkung zum 21.03.2018 ausgeschieden ist.
2. Anstelle des für die PB-Fraktion am 15.07.2014 in den Beirat für Stadtentwicklung und Lokale Agenda (SLA) berufenen Stadtrates Herrn Peter Tränkner wird – bei Bestätigung der übrigen am 15.07.2014 gewählten Mitglieder und stellvertretenden Mitglieder des Beirates – der sachkundige Einwohner Herr André Kurth als Mitglied in den vorgenannten Beirat gewählt.

Beschluss-Nr. 18/0813-01.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Jahresabschluss 2016 der Hospitalstiftung der Stadt Pirna**

Der Jahresabschluss 2016 der Hospitalstiftung der Stadt Pirna wird gemäß Anlage 1 festgestellt.

Beschluss-Nr. 18/0776-20.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Abweichungen des Ergebnishaushaltes 2018**

**hier: Mehraufwendungen für die Errichtung Mobiler Raumeinheiten als Interimslösung für die Fr.-A.-W. Diesterweg-Grundschule in Höhe von 1.040.000 EUR**

Für die Mehraufwendungen für die Errichtung Mobiler Raumeinheiten als Interimslösung für die Fr.-A.-W. Diesterweg-Grundschule werden 1.040.000 EUR bereitgestellt.

Beschluss-Nr. 18/0808-20.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Abweichungen des Ergebnishaushaltes 2017**

**hier: Mehraufwendungen für die Maßnahme Fahrbahnerneuerung S 173 Zehistaer Str./Liebstädter Str. in Höhe von 175.707,86 EUR**

Für die Mehraufwendungen für die Maßnahme Fahrbahnerneuerung S 173 Zehistaer Str./Liebstädter Str. werden 175.707,86 EUR bereitgestellt.

Beschluss-Nr. 18/0819-20.1

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Unterstützung Waldkindergarten**

**(Fraktionen: CDU, DIE LINKE, WfP-FW, SPD/Grüne; Stadtrat, 30.01.2018)**

1. Der Stadtrat befürwortet grundsätzlich einen 20 Plätze umfassenden Waldkindergarten für die Stadt Pirna.

2. Die Stadtverwaltung wird beauftragt, den Verein bei der Vorbereitung des Vorhabens zu unterstützen, insbesondere
  - a) beim Finden/ Vermitteln eines geeigneten festen Standortes,
  - b) bei der Kommunikation mit den unterschiedlichen Behörden/ Ämtern („alle an einen Tisch holen“).

Beschluss-Nr. ANT-18/0149-40.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Gelder Schulsozialarbeit 2018**

**(Fraktion SPD/Die Grünen in der Sitzung des OKB am 11.01.2018)**

Die Stadtverwaltung wird beauftragt,

1. die 2018 geplanten Gelder für Schulsozialarbeit (78 TEUR) für Jugendsozialarbeit/Beziehungsarbeit vorzusehen.
- Die Stadtverwaltung wird, unter Nutzung der Gelder aus Punkt 1 beauftragt,
2. mit dem Jugendamt des LK SOE die Nutzung von Fördermitteln des Land(kreis)es für das Projekt „Stärkung der Elternkompetenz durch Vernetzung (Sozialarbeit an Kitas)“ in Pirna zu prüfen.
3. mit dem Jugendamt des LK SOE zusätzliche Projekte der Jugendsozialarbeit bevorzugt im Grundschulbereich Pirnaer Schulen zu prüfen.

Beschluss-Nr. ANT-18/0144-40.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Änderung des § 23 Abs. 3 der Geschäftsordnung des Stadtrates (PB-Fraktion, Stadtrat, 30.01.2018)**

Der § 23 (3) der Geschäftsordnung ist wie folgt zu ändern. Im Satz 1 ist der Text „wenn es ein Fünftel der Stadträte“ in „wenn es ein Fünftel der anwesenden Stadträte“ zu ändern.

Beschluss-Nr. ANT-18/0145-01.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **Schutz des Baumbestandes in Pirna/ Ersatzpflanzungen**

### **(Fraktion DIE LINKE, Stadtrat 30.01.2018)**

Der Oberbürgermeister wird beauftragt eine Übersicht erarbeiten zu lassen, in der auf folgende Fragen eingegangen wird:

- a) Welche konkreten Ausgleichsflächen stehen für Ersatzpflanzungen zur Verfügung?
  - Nennung der Flächen mit Lageplan
- b) Wieviel Ersatzpflanzungen wurden in der jetzigen Wahlperiode bisher vorgenommen?
  - Anzahl der genehmigten Baumfällung und Anzahl der Ersatzpflanzungen
  - Untergliedert nach Anzahl der Ersatzpflanzungen im Umsetzung von B-Plänen, Umsetzung von Maßnahmen an Straßen/Wegen, Flächenversiegelungen und sonstigen Baumaßnahmen
- c) Welche Art der Bäume sind in erster Linie für die Ersatzpflanzungen festgelegt worden?
- d) Sind Ersatzpflanzungen durch Ausgleichszahlungen ausgeglichen worden?
  - Wenn ja, in welcher Größenordnung?

Beschluss-Nr. ANT-18/0146-61.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### **§ 42 Abs. 4 der Sächsischen Gemeindeordnung**

**(SPD/Grüne – Fraktion, Stadtrat, 30.01.2018)**

Der Oberbürgermeister wird beauftragt, über den Sächsischen Städte- und Gemeindetag eine Initiative zur Änderung des § 42 Abs. 4 Sächsische Gemeindeordnung mit dem Ziel zu initiieren, dass auch Gemeinderäte, die nicht Mitglied eines Ausschusses sind, an allen Sitzungen des Ausschusses (wenn gewünscht) mit Rederecht, aber ohne Antrags- und Stimmrecht teilnehmen dürfen.

Beschluss-Nr. ANT-18/0147-01.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister



### Zuschussvergabe für die Pirnaer Jugendtreffs für das Jahr 2018

Auf der Grundlage der Richtlinie zur Förderung der Arbeit im Kinder- und Jugend-

bereich der Stadt Pirna vom 11.12.2007 wird folgende Förderung im Jahr 2018 beschlossen.

Beschluss-Nr. 18/0801-40.2

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

| Nr. | Zuwendungsempfänger                 | Anzahl Anträge | Zuwendungszweck                     | Zuschuss in € |
|-----|-------------------------------------|----------------|-------------------------------------|---------------|
| 1   | Hanno e. V.                         | 2              |                                     |               |
|     | Jugendtreff „Hanno“ in der Altstadt |                | Betriebs- und Sachkosten            | 14.400,00     |
|     | Jugendtreff „Olymp“                 |                | Personal-, Betriebs- und Sachkosten | 58.110,00     |
| 2   | AWO Kinder- und JugendhilfegGmbH    | 1              |                                     |               |
|     | Jugendtreff „Blue Sky“              |                | Betriebs- und Sachkosten            | 9.200,00      |
| Σ   |                                     |                |                                     | 81.710,00     |

### Änderung des Betreibervertrages mit der Stadtwerke Pirna GmbH für die öffentliche Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung in der Stadt Pirna (PB-Fraktion, Stadtrat 30.01.2018)

Der Oberbürgermeister wird beauftragt, rechtlich prüfen zu lassen, ob es auf der Grundlage des „Vertrages für die öffentliche Wasserversorgung und Abwasserbeseitigung in der Stadt Pirna“ zulässig ist, die nach diesem Vertrag von der SWP an die Stadt Pirna zu zahlende Konzessionsabgabe bei der Kalkulation der Trinkwasserpreise als Kosten zu berücksichtigen. Die rechtliche Prüfung ist mit der Rechtsaufsichtsbehörde (RAB) abzustimmen. Das Ergebnis der mit der RAB abgestimmten Prüfung ist dem Stadtrat spätestens in der Sitzung am 11. September 2018 mitzuteilen. Die Mitteilung muss auch eine Aussage darüber enthalten, ob in Bezug auf den o. g. Vertrag Änderungsbedarf besteht. Wenn das der Fall ist, ist dem Stadt-

rat ein Vorschlag für eine entsprechende Vertragsänderung zu unterbreiten.

Beschluss-Nr. ANT-18/0148-01.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

### Freilegung des Brunnens auf der Dohnaischen Straße

(Fraktionen: WfP-FW, PB, StR Lochner, StR Kimmel, StR Baldauf, StR Prof. Dr. Schwerg; Stadtrat, 30.01.2018)

Die Stadtverwaltung legt dem Stadtrat bis zum 26.06.2018, ohne dafür Planungs-fremdleistungen in Anspruch zu nehmen, eine Beschlussvorlage mit folgendem Inhalt vor:

- detaillierte Kostenschätzung der zuständigen Fachgruppe zur Freilegung des Brunnens und einer Abdeckung, die das Brunneninnere (wenn möglich mit einer entsprechenden Ausleuch-

tung versehen) für Passanten sichtbar macht

- Abstimmung des Stadtrates, Brunnenfreilegung ja/nein

In der Beschlussvorlage müssen außerdem die Kosten für die Versorgungsleitungen dargestellt werden, die über dem Brunnen verlegt sind und umverlegt werden müssen, einschließlich der Kosten für die Wiederaufnahme der Flächen um den Brunnen.

Des Weiteren ist in der Beschlussvorlage darzustellen, inwieweit mit einer Rückzahlung von Fördermitteln während der Zweckbindungsfrist zu rechnen ist.

Der Betrieb und die Unterhaltung der Anlage sind in der BVL ebenfalls finanziell darzustellen.

Beschluss-Nr. ANT-18/0150-60.0

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke, Oberbürgermeister

## Veröffentlichung der Anfragen von Stadträten und Einwohneranfragen aus der 36. Sitzung des Stadtrates

am 30.01.2018

### ■ StR Ludwig (CDU)

#### TOP „Fragestunde für Einwohner“

Wann beabsichtigt der Oberbürgermeister, die Tagesordnung dahingehend zu ändern, dass der TOP nicht mehr „Fragestunde der Einwohner“ heißt, wenn es darunter um Fragen, Anregungen und Statements von Einwohnern geht? Der TOP „Fragestunde

für Einwohner“ wurde in der Vergangenheit immer anders gehandhabt. Das sei durchaus machbar, jedoch sollte der TOP dann auch so benannt und allen Pirnaer Bürgern die Gelegenheit geben werden, ihre Anliegen vorzutragen.

Seitens der Verwaltung wird dazu Folgendes ausgeführt:

Der Titel des angesprochenen Tagesordnungspunktes ist im Gesetz so definiert und ist Bestandteil der Geschäftsordnung für den Stadtrat, die Ausschüsse und Ortschaftsräte sowie die Beiräte der Stadt Pirna (im § 17 Abs. 3). Darin heißt es, dass unter diesem TOP Einwohnern sowie Vertretern von Bürgerinitiativen die Möglich-



keit eingeräumt wird, Fragen zu stellen oder Anregungen und Vorschläge zu geben. Dies erfolgt unter dem Oberbegriff „Fragestunde“. Insofern wird kein Anlass dazu gesehen, den Titel des Tagesordnungspunktes zu ändern.

### Informationen über Nettogewerbesteuer-Einnahmen und Grundsteuer-einnahmen 2017

Im Sinne einer qualifizierten Vorbereitung auf die Haushaltsdiskussion ist es nach Meinung der CDU-Fraktion erforderlich, die verbesserte Einnahmesituation der Stadt Pirna konkret benannt zu bekommen. Aus diesem Grund wird die Verwaltung darum gebeten, den Fraktionen bis Ende März 2018 die Nettogewerbesteuer-Einnahmen, d. h. Gewerbesteuererinnahmen minus Gewerbesteuerumlage sowie die Einnahmen aus der Grundsteuer für 2017 mitzuteilen.

Antwort der Verwaltung vom 09.02.2018:

1. Gewerbesteuer: Die Einnahmen aus der Erhebung der Gewerbesteuer betrugen im Haushaltsjahr 2017 13.567.450,21 EUR. Abzüglich der Gewerbesteuerumlage in Höhe von 1.173.657,63 EUR hatte die Stadt Pirna 12.393.792,58 EUR Nettogewerbesteuer-Einnahmen. Aufgrund der Mehrerträge stieg die Gewerbesteuerumlage um 79.657,63 EUR. Dieser Betrag wurde als fortgeschrittener Ansatz über eine echte Deckungsfähigkeit aus der Gewerbesteuer gedeckt. Zum Zeitpunkt der IVL-17/0274-20.1 vom 29.08.2017 war davon auszugehen, dass die Gewerbesteuer 2017 nur in Höhe des Planansatzes erzielt wird. Durch zahlreiche Abrechnungen von Gewerbesteuervorjahren und zeitgleicher Anpassung der Gewerbesteuervorauszahlungen seit Ende des III. Quartals 2017 konnten unerwartete Mehrerträge erreicht werden. Diese Mehrerträge waren deshalb unerwartet, da im Vergleich zum Haushaltsjahr 2016, welches ein Ergebnis von 10.045.106,48 EUR Nettogewerbesteuer-Einnahmen ausweist, nicht von einer Erhöhung der Gewerbesteuererinnahmen für das Jahr 2017 ausgegangen wurde.

2. Grundsteuer: Aus der Erhebung der Grundsteuer A + B nahm die Stadt Pirna im Haushaltsjahr 2017 3.742.265,11 EUR ein. Der Ansatz der Grundsteuer konnte weder in den Haushaltsjahren 2016 noch 2017 vollständig erreicht werden. Die

Grundsteuer für das Haushaltsjahr 2017 war im Vergleich zum Ergebnis 2016 um 46.719,42 EUR höher, da nachträgliche Veranlagungen für Neubauten/Nutzungsänderungen erfolgten (u. a. Vogelwiese, Otto-Walther-Str., Areal ehemaliges LRA).

3. Hinweis: Eine Betrachtung der Entwicklung nur ausgewählter Ertragspositionen des Haushaltes ist unter dem Gesichtspunkt der Gewährleistung des erforderlichen Haushaltsausgleiches nicht möglich. Hieraus könnten sich falsche Schlussfolgerungen ergeben. Die Haushaltssituation muss deshalb immer in Gänze betrachtet werden, die Entwicklung aller Erträge und Aufwendungen, wie auch der IVL-17/0274-20.1 vom 29.08.2017 zu entnehmen ist. Die Ist-Mehreinzahlungen aus der Gewerbesteuer im IV. Quartal 2017 führen zu einer erhöhten Steuerkraftmesszahl für die Stadt Pirna im Rahmen des Sächsischen Finanzausgleiches (vgl. SächS-FAG). Beachtung findet die erhöhte Steuerkraftmesszahl konkret bei der Berechnung der Schlüsselzuweisungen für das Jahr 2019. Die eigene, erhöhte Steuerkraft führt zeitversetzt zu einer Reduzierung der Schlüsselzuweisungen vom Freistaat Sachsen. Gleichzeitig stellt die eigene Steuerkraft gemeinsam mit der Schlüsselzuweisung die Berechnungsgrundlage für die Kreisumlage da. Ein zusätzlicher, künftig größerer Handlungsspielraum ergibt sich aus den Steuermehreinnahmen des Jahres 2017 somit nicht.

### ■ StR Tränkner (PB)

#### Veröffentlichung Straßennamensliste

Seit mehreren Jahren bemühe ich mich vergebens um die Veröffentlichung einer Straßennamensliste. Es geht um Namen, die einem Großteil der Bürger nichts sagen. Leider ist bis zum heutigen Tage, trotz mehrmaligen Zusagen, keine Veröffentlichung erfolgt. Wann können die Bürger mit einer Antwort rechnen?

Antwort der Verwaltung vom 14.03.2018: Ein Textentwurf wurde von Seiten des vertraglich gebundenen Verlages erstellt und den Fraktionen – wie gewünscht – zur kritischen Durchsicht verbunden mit der Bitte um Anmerkungen übergeben. Termin für die Rückmeldung ist der 31. März 2018. Im Anschluss erfolgt Satz und Druck der Broschüre.

### Unterbringung „Die Retter“

Der Verein musste seine Unterkunft im ehemaligen Zollhof auf der Grohmannstraße räumen. Er ist seit dieser Zeit in der Stadtbücherei untergebracht. Die Räumlichkeiten sind nach Aussagen für ihre Tätigkeiten sehr klein und beengt. Gibt es für einen so aktiven und für Pirna so wichtigen Verein in nächster Zeit eine angemessene Unterbringung?

Antwort der Verwaltung vom 15.03.2018:

Der Pirnaer Verein „Die Retter“ erhält ein neues Übergangsdomizil. Ein Umzug wurde nötig, weil die bisherigen von der Stadtverwaltung zur Verfügung gestellten Räume im Verwaltungsgebäude Grohmannstraße 1 nun anderweitig genutzt werden müssen. Gemeinsam mit der städtischen Wohnungsgesellschaft fand man nun Ersatz in der Pirnaer Altstadt. Damit ist es gelungen, den Spielbetrieb des Vereins für das Jahr 2018 abzusichern. Somit ist nun ein Ersatz für die Unterbringung von Requisiten und Proberäumen gefunden und die Basis gelegt für zahlreiche Auftritte der Retter, wie z. B. der Schwedeneinmarsch, das lebendige Canaletto-Bild am 27. April, beim diesjährigen Stadtfest und zur Aufführung des Retters am 8. und 9. September vor der historischen Kulisse auf dem Pirnaer Marktplatz. Eine Abstimmung über einen langfristigen Standort wird zeitnah mit dem Verein geführt.

### Suche nach einem neuen Veranstaltungsgebäude

Nachdem der Stadtrat mehrheitlich keine Kultureinrichtung ohne eine Kostenberechnung im „Weißen Roß“ wollte, wurde eine ergebnisoffene Beratung über andere Objekte beschlossen. Hat die Stadtverwaltung bereits Konzepte erarbeitet und wann ist mit deren Vorstellung im Stadtrat zu rechnen? Ich bitte um einen Sachstandsbericht.

Zwischenantwort der Verwaltung vom 19.02.2018:

Im Rahmen der Fortschreibung des INSEK wird auch das Fachkonzept Kultur, Tourismus und Freizeit betrachtet. Durch die Kultur- und Tourismusgesellschaft Pirna mbH erfolgte dazu Ende Januar 2018 eine Zuarbeit. In diesem Zusammenhang hat sich die Kultur- und Tourismusgesellschaft bereits mit dem Thema „neue Kulturstätte“ inhaltlich auseinander gesetzt. Dazu



beigetragen hat u. a. auch das Kulturentwicklungskonzept aus dem Jahr 2010, welches in Zusammenarbeit mit Professoren der Hochschule Zittau-Görlitz erarbeitet wurde. Dahingehend werden im Februar erneut Gespräche mit Vertretern der Hochschule bezüglich einer weiteren Zusammenarbeit hinsichtlich der Überarbeitung und Fortschreibung des Kulturentwicklungskonzeptes mit der spezifischen Untersuchung einer „neuen Kulturstätte“ in Pirna stattfinden. Die Verwaltung informiert über die Weiterentwicklung des Sachstandes in den nächsten zuständigen Ausschüssen bzw. Stadtratssitzungen.

### **Gewerbegebiet Copitz-Nord**

Ich bitte um einen Sachstandsbericht, was auf der vorgenannten Fläche in nächster Zeit vorgesehen ist. Welche Firmen beabsichtigen sich anzusiedeln, in welchem Zeitraum ist dieses vorgesehen und welche Kosten entstehen bei der Erschließung?

Antwort der Verwaltung vom 02.02.2018: Seitens der Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH (SEP) wurde der Stadtverwaltung zum o. g. Sachverhalt Folgendes mitgeteilt:

1. Sachstand: Die SEP beginnt im Februar 2018 mit dem Bau der Erschließungsanlagen. Dies erfolgt insbesondere in Form einer Stichstraße mit Wendehammer von der Wehlener Straße aus. Außerdem wird ein Fußweg von der Lohmener Straße in das Gebiet gelegt. Sämtliche Medien werden in die Gewerbegrundstücke gelegt. Die Abführung des Regen- und des Schmutzwassers erfolgt über die Lugstraße. Sämtliche Naturschutzauflagen, u. a. Gehölzpflanzungen und Wasserableitung zum Lugteich, werden im Zuge der Erschließung umgesetzt. Die Fertigstellung der wesentlichen Erschließungsmaßnahmen ist für das III. Quartal 2018, d. h. bis Ende Oktober 2018 geplant. Sämtliche Maßnahmen erfolgen gemäß dem rechtskräftigen Bebauungsplan 09.1 „Copitz 1 – Nord, Teil A“.
2. Welche Firmen beabsichtigen sich anzusiedeln? Das mögliche Ansiedlungsspektrum ist weit gefasst. Grundsätzlich werden alle interessierten Unternehmen berücksichtigt, die gemäß Bebauungsplan zulässig sind. Die der-

zeitigen Anfragen bestehen eher aus klein- und mittelständischen Unternehmen aus Pirna und den Nachbarorten. Auch einzelne, direkt angrenzende Unternehmen und Handwerksbetriebe haben bereits Interesse für das insgesamt 6,5 ha große Gewerbegebiet gezeigt. Die intensive Vermarktung läuft in den nächsten Wochen an. Derzeit werden mit rund fünf Unternehmen Gespräche geführt. Ein Kaufvertrag für ein knapp 9.000 m<sup>2</sup> großes Grundstück konnte bereits geschlossen werden. Der Datenschutz verbietet eine konkrete Benennung.

3. In welchem Zeitraum ist dieses vorgesehen? Der erste Betrieb plant bereits im Oktober 2018 seine Tätigkeit aufzunehmen. Aufgrund der guten Nachfrage geht die SEP davon aus, dass in diesem Jahr rund 1/3 der Gesamtfläche veräußert werden kann. Unter den gegebenen Konjunkturbedingungen und der damit verbundenen Nachfrage, sollte das Gewerbegebiet Copitz-Nord bis auf Restflächen bis Ende 2021 weitgehend veräußert sein. Danach stehen der Stadt Pirna nur noch Restflächen im Gewerbegebiet Sonnenstein zu Verfügung. Die Neuerschließung von Gewerbeflächen wird damit unerlässlich.
4. Welche Kosten entstehen bei der Erschließung? Der Gesamtumfang der Erschließungskosten beträgt nach derzeitigen Berechnungen rund 1,5 Mio. EUR.

### **IndustriePark Oberelbe**

Jedes große Bauvorhaben hat bekanntlich „geistige Väter“. Ich bitte um Namensnennung wer die Personen sind, die dieses Großprojekt vorgeschlagen haben.

Antwort der Verwaltung vom 02.03.2018: Die Stadt Pirna verfolgt als Mittelzentrum schon seit mehr als 20 Jahren die Forderung nach gewerblichen Potentialflächen im Bereich des Autobahnzubringers. Im Rahmen der Stellungnahme der Stadt Pirna zum 1. Regionalplan Oberes Elbtal/Osterzgebirge wurde bereits im Jahr 1996 auf die Möglichkeit verwiesen, entlang des Autobahnzubringers Gewerbe von überregionaler Funktion ansiedeln zu wollen. Die Stellungnahme wurde damals vom Stadtplanungsamt erstellt und durch die politischen Gremien bestätigt. Eine ähn-

liche Forderung wurde bei der Gesamtfortschreibung des Regionalplanes 2007 erhoben, wo Entwicklungsmöglichkeiten für großflächige Gewerbeansiedlungen mit günstiger Verkehrsanbindung im Bereich des Sonnensteins und am Autobahnzubringer gefordert wurden. Auf diesen Potentialflächen sollten keine konkurrierenden Flächenausweisungen vorgenommen werden. Zuletzt wurde im Rahmen der aktuellen Stellungnahme zum Regionalplanentwurf die Umsetzung der Ergebnisse der Machbarkeitsstudie zum Industriepark Oberelbe eingefordert. Die Idee zur Machbarkeitsstudie und der interkommunalen Kooperation wurde im Jahr 2016 bei einem Treffen mit dem Regionalen Planungsverband, der Stadtentwicklungsgesellschaft Pirna mbH und der Stadtverwaltung Pirna entwickelt und anschließend mit den politischen Entscheidungsträgern in den drei Kommunen abgestimmt. Wo man die „geistigen Väter“ des Industrieparkes Oberelbe nun genau verortet, kann sicherlich unterschiedlich interpretiert werden. Bemerkenswert ist allerdings, dass die Grundidee schon seit längerer Zeit und mit Kontinuität verfolgt wird.

### **Einhaltung der Bauordnung in Copitz**

In einem anonymen Brief erhielt ich von einem Bürger den Hinweis, dass in Copitz am Grundstück eines Bauunternehmers bauliche Veränderungen vorgenommen wurden, die so nicht zulässig wären. Gleichzeitig wurde in dem Schreiben darauf Bezug genommen, dass in diesem Falle von einem Mitarbeiter der Stadtverwaltung Ungleichbehandlungen erfolgten. OB Hanke sowie die Antikorruptionsbeauftragte sind mit dieser Sache befasst. Seit mehreren Wochen gibt es keine Stellungnahme zu diesem Sachverhalt. Ich bitte Sie, dem Stadtrat einen Bericht öffentlich vorzulegen.

Antwort der Verwaltung vom 19.02.2018: Die Anzeige des Korruptionsverdachtes in Form eines anonymen Briefes wurde Herrn Oberbürgermeister Hanke in der Sitzung des Stadtrates am 17.10.2017 übergeben, ca. drei Monate nach Erhalt durch das Stadtratsmitglied am 25.07.2017. In meiner persönlichen Vorstellung in der Sitzung des Stadtrates am 12.12.2017 wurde der Stadtrat bereits darüber informiert, dass ein weiterer Korruptionsver-

dacht an mich herangetragen wurde und dieser zum jetzigen Zeitpunkt einer ausführlichen Prüfung unterliegt. Es wurde ebenso erwähnt, dass bei Vorliegen eines Ergebnisses eine schriftliche Auswertung erfolgt. Sobald mir als Ansprechperson für Korruptionsprävention konkrete Aussagen zum Korruptionsverdacht vorliegen, wird der Stadtrat schriftlich darüber informiert. Diese Information erfolgt spätestens in der Sitzung des Stadtrates am 08.05.2018.

#### **Hanno-Günther-Heim**

Im Zuge der geplanten Bebauung Hohe Straße habe ich folgende Fragen: Steht das Gebäude unter Denkmalschutz? Welche Nutzungskonzepte für das Gebäude gibt es? Welche Kosten entstehen dabei? Ist ein Abriss eine Option?

Antwort der Verwaltung vom 14.02.2018: Das Gebäude Hohe Straße 1 steht unter Denkmalschutz. Die Fachgruppe 40 bereitet eine separate Beschlussvorlage vor, wo die Entbehrlichkeit des Gebäudes für öffentliche Zwecke und/oder Vereine geprüft worden ist. Danach ist eine Veräußerung des Objektes für mischgebietverträgliche Nutzungen möglich. Es soll mit der Veräußerung ein Erlös erzielt werden. Ein Abriss ist bisher nicht vorgesehen.

#### **■ Nutzung des Aldi-Parkplatzes in Copitz außerhalb der Öffnungszeiten – StR Lochner**

Wurden bzw. werden mit der Geschäftsführung der Firma Aldi Gespräche darüber geführt, ob der Parkplatz außerhalb der Ladenöffnungszeiten für Veranstaltungen in der Herderhalle genutzt werden kann?

Antwort der Verwaltung vom 13.02.2018: Bisher wurden noch keine Gespräche mit ALDI zur Nutzung des Parkplatzes außerhalb der Öffnungszeiten geführt. Im Wesentlichen liegt es darin begründet, dass es immissionsschutzrechtliche Einschränkungen für die Nutzung des Parkplatzes gibt.

#### **■ Zeitschiene für das Objekt Nicolaistraße 3 – StRin Richter (DIE LINKE)**

Die Verwaltung wird gebeten, eine Zeitschiene zu erstellen, was in den kommenden fünf Monaten im Objekt geplant ist. Damit ist gemeint: Wann finden welche Umzüge statt? Welche Ertüchtigungen bzw. größere Baumaßnahmen soll es im Gebäude geben? Wie entwickelt sich die

Gestaltung des Außenbereiches in dieser Zeit?

Antwort der Verwaltung vom 20.02.2018: Entsprechend der BVL-17/0762-65.2 vom 30.11.2017 – Vorstellung der LP 3 zur Interimsnutzung – ist folgende Zeitschiene bzw. Bauablauf abgestimmt:

1. Die Bauleistungen im 2. Obergeschoss für die Interimsunterbringung der J.-H.-Pestalozzi-Oberschule (Einbau Lehrerzimmer, Zimmer für Sozialarbeiter, Vorbereitungen für die Fachkabinette) laufen seit Jahresbeginn 2018.
2. Der Auszug der Evangelischen Grundschule mit Hort aus dem Erdgeschoss wird bis Ende Februar realisiert. Die Objektübergabe findet Anfang März 2018 statt.
3. Im März werden im Erdgeschoss die notwendigen baulichen Änderungen für den Einzug des Hortes des Ev. Kinderhauses der Diakonie Pirna (derzeitig im 1. Obergeschoss) durchgeführt.
4. Der Umzug des Hortes vom 1. Obergeschoss in das Erdgeschoss ist in der 14. KW 2018 geplant.
5. Anschließend beginnen die Bauleistungen für die Interimsunterbringung der J.-H.-Pestalozzi-Oberschule im Keller-, 1. Ober- und 2. Obergeschoss.
6. Es werden im April die vorhandenen Gerüst-Fluchttreppentürme zurückgebaut (Entfluchtung 1. Obergeschoss). Neue Gerüst-Fluchttreppentürme werden bis Juni 2018 errichtet (Entfluchtung 1. und 2. Obergeschoss).
7. Der Umzug inkl. Abbau und Transport der Fachkabinette, Klassenzimmer, Einrichtungen, Lehrerzimmer usw. der J.-H.-Pestalozzi-Oberschule wird in der 26. KW 2018 beginnen.
8. Ab der 27. KW 2018 werden der Einbau und die Installationsarbeiten zur Komplettierung der Fachkabinette usw. im Objekt Nicolaistraße 3 beginnen. Ziel ist, zum Schuljahresbeginn 2018/2019 die Bauleistungen abzuschließen.
9. Folgende Arbeiten finden im Außenbereich statt:
  - die mineralisch gebundenen Wegeflächen werden durch einen Asphaltbelag ersetzt
  - die Spielflächen für den Hortbereich werden erneuert
  - Spielgeräte werden ergänzt

- das Spielfeld wird gereinigt und mit einem Ballfangzaun vom Hortbereich getrennt.

#### **■ StR Heinrich (PB)**

#### **Verkaufspreis für das Grundstück der SWP auf der Hohe Straße**

Aus der Presse war zu erfahren, dass im Gebiet des vorgesehenen Bebauungsplanes Nr. 82 „Wohngebiet Hohe Straße“ neben dem Verkauf eines städtischen Grundstückes ohne Ausschreibung auch ein Grundstück der SWP an die SEP verkauft wurde bzw. verkauft werden soll. Meine Frage dazu: Wie hoch ist der realisierte bzw. geplante Verkaufspreis pro m<sup>2</sup> für diese Fläche?

Antwort der Verwaltung vom 15.02.2018: Seitens der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) wurde der Stadtverwaltung Folgendes zum Sachverhalt mitgeteilt: Für das Grundstück wurde in einem Wertgutachten ein Bodenwert von 103,68 EUR/m<sup>2</sup> ermittelt (Gesamtwert Grund und Boden: 76.500 EUR). Beim Kaufpreis wurden jedoch die Abbruchkosten für das ehemalige Pumpenhaus i.H.v. 34.300 EUR kaufpreismindernd angesetzt, so dass der Grundstückswert 42.200 EUR betrug (Abbruch erfolgte durch die SEP). Zu diesem Grundstückswert wurde das Grundstück an die SEP verkauft.

#### **Nachkalkulation der Abwasserpreise 2013 und 2014**

Im Beteiligungsbericht für 2016 der SWP ist zu lesen, dass die endgültige Nachkalkulation des Abwasserpreises für 2013 und 2014 erfolgt ist. Da der Stadtrat über die Abwasserpreise zu befinden hat, ist es unerlässlich, dass er umfassend über die Nachkalkulation informiert werden muss. Meine Fragen dazu:

1. Warum wurden die Stadträte bis heute noch nicht über den Inhalt der vorgenommenen Nachkalkulation umfassend informiert?
2. Wann wird die Beratung zur Nachkalkulation vorgenommen?
3. Kennen Sie Herr Oberbürgermeister das Urteil des OVG Nordrhein-Westfalen vom 12.04.2005 Az. 9A 3120/03? In diesem Urteil setzt sich das OVG ausführlich mit der Berechnungsmethode für „kalkulatorische Zinsen“ im Rahmen des KAG auseinander. Dort wird





ausgeführt, als Grundlage dient der Zinssatz für festverzinsliche Wertpapiere inländischer öffentlicher Emittenten.

4. Ist dieses Urteil bei der Nachkalkulation berücksichtigt worden?

Antwort der Verwaltung vom 15.02.2018: Seitens der Stadtwerke Pirna GmbH (SWP) wurde der Stadtverwaltung Folgendes zum Sachverhalt mitgeteilt: Gemäß Betreibervertrag ist die SWP verpflichtet, bei Änderung der Preisregelung für die Öffentliche Abwasserbeseitigung die Genehmigung der Stadt einzuholen. Dabei ist eine nach dem SächsKAG durchgeführte Preiskalkulation vorzulegen. Die SWP wird im Jahr 2018 eine neue Preiskalkulation durchführen, die die Nachkalkulation bis 2018 und die Vorkalkulation für die Jahre 2019-2023 beinhalten wird. Diese Preiskalkulation wird voraussichtlich im III. Quartal 2018 abgeschlossen, so dass die politische Beratung im IV. Quartal erfolgen kann. Das Urteil ist uns bisher nicht bekannt, da es keine unmittelbare Wirkung auf das SächsKAG entfaltet. Wir prüfen aber den im Urteil aufgegriffenen Sachverhalt und die Anwendbarkeit auf unsere Preiskalkulation. Über das Ergebnis der Prüfung werden wir Sie informieren.

#### ■ **Feldstärkemessungen – StR Hampel (DIE LINKE)**

Im Juli 2017 wurden Feldstärkemessungen in der Stadt durchgeführt. Im Ergebnis der Messungen wurde in zwei Fällen eine Überschreitung der zulässigen Werte festgestellt. Wurden seit dieser Zeit durch die Betreiber der entsprechenden Anlagen Maßnahmen vorgenommen, um die gesetzlich vorgeschriebenen Maximalwerte wieder herzustellen?

Antwort der Verwaltung vom 08.02.2018: Im Rahmen der 2017 durch die Firma viridas GmbH durchgeführten Feldstärkemessung wurde festgestellt, dass alle gemessenen Werte die Anforderungen der Bundesnetzagentur einhalten. Der maximal gemessene Wert betrug 0,16. Die Bundesnetzagentur rät bei Werten oberhalb von 0,3 eine weitergehende Betrachtung des Standortes durchzuführen. Aus vorgenannten Schilderungen besteht sowohl für die Netzbetreiber als auch für die Verwaltung kein Handlungsbedarf.

## **Einwohneranfragen**

Folgende Fragen wurden gestellt:

#### ■ **Herr Kurth**

##### **zum Thema „Neujahrsempfang“**

Welche Kriterien für einen Neujahrsempfang sind erforderlich, um dahin eingeladen zu werden?

Das ihm heute übergebene Schreiben beantwortet seine bereits schriftlich eingereichte Frage nicht und er bittet erneut um eine Antwort.

OB Hanke äußert dazu, dass aus seiner Sicht die Frage beantwortet wurde.

##### **zum Thema „Änderung von Bebauungsplänen in Pirna“**

Die ständigen Änderungen der Bebauungspläne betreffen hauptsächlich Bebauungsgebiete der Stadtentwicklungsgesellschaft (SEP).

1. Warum werden Bebauungspläne über Bebauungsgebiete der SEP unter Neuauflagen geändert, nachdem der Stadtrat bereits einen Beschluss gefasst hat?
2. Wer trägt die Kosten einer Änderung des Bebauungsplanes, wenn diese für einen Bauträger geändert werden?
3. Gibt es Zusammenhänge zwischen der SEP und den jeweiligen Bauträgern, für den die Bebauungspläne geändert werden und inwieweit ist darin das Bauamt mit verwickelt?

Antwort der Verwaltung vom 13.02.2018:

Zu 1.) Die Rechtsgrundlagen zur Aufstellung von Bebauungsplänen gelten auch für deren Änderung (vgl. § 1 Abs. 8 Baugesetzbuch (BauGB)). Es besteht nach § 1 Abs. 3 BauGB kein (Rechts)Anspruch auf eine Bebauungsplanänderung. Dennoch sind Änderungswünsche eines Antragstellers dem Stadtrat zur Entscheidung vorzulegen. Die Stadtentwicklungsgesellschaft, aber auch andere private Projektentwickler haben in der Vergangenheit derartige Änderungsbegehren bei der Verwaltung eingereicht. Diese wurden dann in die Gremienarbeit eingebracht. Letztendlich entscheidet der Stadtrat, ob und inwieweit diesen Änderungswünschen gefolgt wird.

Zu 2.) Private Projektentwicklungen mithilfe eines Bebauungsplanes (Investorenpläne) werden auf Kosten des jeweiligen Investors durchgeführt. Die Kosten für

Planung, Erschließung und naturschutzfachlichen Ausgleich werden dazu mittels eines städtebaulichen Vertrages und Erschließungsvertrages auf den Investor übertragen. Gleiches gilt für die Änderung von Bebauungsplänen, sofern hier weitere Kosten entstehen.

Zu 3.) Der Stadtverwaltung sind keine Verbindungen zwischen der SEP und anderen privaten Bauträgern bekannt. Änderungsanträge für Bebauungspläne werden in der Regel nicht für ein Einzelbauvorhaben eines privaten Bauträgers eingereicht, da das Änderungsverfahren langwierig und kostenintensiv ist. Die Fachgruppe Stadtentwicklung ist innerhalb der Stadtverwaltung für die Verfahrensumsetzung und den rechtskonformen Inhalt der von den Investoren eingereichten Bebauungsplanunterlagen verantwortlich. Sämtliche Verfahrensschritte bei der Neuaufstellung oder Änderung eines Bebauungsplanes sind transparent und erfolgen nach den Regelungen des BauGB und der Hauptsatzung der Stadt Pirna. Wesentliche Inhalte werden im zuständigen Stadtentwicklungsausschuss vorgestellt und vorberaten. Ferner ist die Beteiligung der Öffentlichkeit nach dem BauGB vorgeschrieben. Die Frage nach möglichen „Verwicklungen des Bauamtes“, bezogen auf die Inhalte von Bebauungsplänen, erübrigt sich damit.

#### ■ **Herr Kürschner**

##### **zum Thema „Brunnen auf der Dohnaischen Straße“**

Folgendes wurde u.a. ausgeführt: Im Juli 2016 wurde im Rahmen der Hochwasser-sanierung ein historisches Bauwerk in der Dohnaischen Straße freigelegt. Erfreulicher Weise wurde durch das Landesamt für Archäologie festgestellt, dass dieser Brunnen aus dem 13. Jahrhundert ist und hervorragend erhalten ist. Unverständnis aus Sicht vieler Einwohner und Touristen löste aus, dass der Brunnen innerhalb kürzester Zeit nach dessen Freilegung auf Anordnung der Stadtverwaltung Pirna wieder verfüllt wurde. Mehrere Anfragen und ein Antrag seitens von Stadträten wurden zu diesem Thema gestellt. Es wurde kritisiert, dass das Thema Brunnen auch beim Tochterunternehmen Stadtwerke Pirna eine große Rolle spielte, dieses aber nicht gewillt war, das

Projekt zu fördern. Eine diesbezügliche Anfrage wurde von der Geschäftsführung der Stadtwerke negativ beschieden. Gerade in Bezug auf das Mottojahr 2017 und in Bezug auf den historischen Branchenbezug sei erwartet worden, dass die Stadtwerke das Projekt trotzdem unterstützen. Pirnaer Bürger setzen sich für den Erhalt und die reale(n) Erlebarmachung dieses kulturhistorischen Fundes und Zeugnisses unserer Stadtgeschichte ein, um diese „Kurzschlusshandlung“ der Stadt Pirna revidieren zu können. Es haben sich bis heute Spenden in Höhe von 10.675 € aufsummiert. Es wird darum gebeten, dass sich die Stadträte für die Erlebarmachung im Sinne dieses gehobenen öffentlichen Interesses einsetzen und die Stadtverwaltung dieses Vorhaben unterstützt.

#### **zum Thema „Einladung zum Neujahrsempfang“**

Ich stehe dem Pirnaer Verein „PIA – Pirna in Aktion e.V.“ seit dem 08.01.2013 als 1. Vorsitzender vor. Unser Verein ist das Bindeglied zwischen den Pirnaer Einzelhändlern und der Stadtverwaltung Pirna. Warum wurde unser Vorstand nie zum Neujahrsempfang seit dem Jahr 2013 eingeladen?

Antwort der Verwaltung vom 22. Februar 2018:

Die einzuladenden Vereine zum Neujahrsempfang unterliegen im Regelfall dem Rotationsprinzip und werden von der zuständigen Fachabteilung vorgeschlagen. Der „Verein Pirna in Aktion e.V.“ erhielt letztmalig im Jahr 2013 eine Einladung.“

#### **■ Frau Weiß**

#### **vom Waldkinder Pirna e. V. zum Thema „Waldkindergarten“**

Sie informierte, dass in der o.g. Sitzung ein fraktionsübergreifender Antrag eingebracht werden wird und fragte an, was der Verein tun kann, um einen Waldkindergarten eröffnen zu können.

*(redaktionelle Anmerkung: Das Anliegen wird im Rahmen des Antrages ANT-18/0149-40.0 mit berücksichtigt.)*



## **Einsichtnahme in den Beteiligungsbericht 2016 der Stadt Pirna**

### **IVL-17/0300-20.1**

Entsprechend § 99 Abs. 4 in Verbindung mit Abs. 2 der SächsGemO ist der Beteiligungsbericht 2016 zur Einsichtnahme verfügbar zu halten.

Der Beteiligungsbericht der Stadt Pirna für das Jahr 2016 liegt zur Einsichtnahme für interessierte Bürgerinnen und Bürger während der Dienstzeiten in der Stadtverwaltung Pirna, Stadtkämmerei, Stadthaus IV, Schmiedestraße 47, 1. OG, Zimmer 06/07 bereit. Dienstzeiten sind, außer an gesetz-

lichen Feiertagen:

- Mo. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 15:00 Uhr
- Di. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 16:00 Uhr
- Mi. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 15:00 Uhr
- Do. 8:00 – 12:00 u. 13:00 – 18:00 Uhr
- Fr. 8:00 – 12:00 Uhr.

Pirna, 20.03.2018

Klaus-Peter Hanke  
Oberbürgermeister

## **Partnerschaften für Demokratie im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge**

### **2. Ausschreibung für Projekte 2018**

Ziel der Partnerschaften für Demokratie ist es, zivilgesellschaftliches Engagement und demokratische Grundwerte im Landkreis Sächsische Schweiz-Osterzgebirge zu stärken. Vereine, die Projekte zur Förderung von Vielfalt und Toleranz, sowie gegen Rechtsextremismus initiieren, können Unterstützung erhalten. Gefördert wird das Vorhaben durch das Bundesprogramm „Demokratie leben! Aktiv gegen Rechtsextremismus, Gewalt und Menschenfeindlichkeit“ und aus Mitteln des Freistaates Sachsen.

#### **Informationen zur Antragstellung**

Vorbehaltlich der Verabschiedung des Bundeshaushaltes 2018 und der Bereitstellung entsprechender Haushaltsmittel stehen ab 01.07.2018 weitere Mittel für Maßnahmen und Projekte im Landkreis SOE zur Verfügung. Dazu kann bis zum 08.06.2018 ein entsprechender Antrag gestellt werden. Der Antrag inkl. Kosten- und Finanzierungsplan ist mit einer aussagekräftigen Projektbeschreibung mit rechtsverbindlicher Unterschrift bei der federführenden Stelle im Landratsamt unter folgendem Kontakt einzureichen:

- Landratsamt Sächsische Schweiz-Osterzgebirge  
Geschäftsbereich Gesundheit, Soziales & Ordnung  
Frau Cindy Baake  
Schloßhof 2/4, 01796 Pirna  
Telefon 03501 515-4006

E-Mail [cindy.baake@landratsamt-pirna.de](mailto:cindy.baake@landratsamt-pirna.de)

Alle Antragsunterlagen finden Sie auf der Internetseite des Landratsamtes unter [www.landratsamt-pirna.de](http://www.landratsamt-pirna.de) in der Rubrik Bürgerservice/Gesundheit, Soziales & Ordnung/Fördermittelmanagement sowie auf der Homepage [www.vielfalt-soe.de](http://www.vielfalt-soe.de). Nutzen Sie bitte vor Antragstellung und für Ihre Fragen folgende Beratungsmöglichkeit:

- Stadtverwaltung Pirna  
Fachdienst Demokratie, Prävention und Migration

Herr Johannes Enke

Telefon 03501 556-213

E-Mail [johannes.enke@pirna.de](mailto:johannes.enke@pirna.de)

Weitere Informationen zum Förderprogramm unter [www.demokratie-leben.de](http://www.demokratie-leben.de).





## Fernwärme Preisblatt Nr. 2018/02 der Stadtwerke Pirna GmbH

gültig ab 1. April 2018 – Anlage 5



|                          |   | Preis ab 01.04.2018 |                  |
|--------------------------|---|---------------------|------------------|
|                          |   | ohne USt.           | inkl. 19 % USt.  |
| <b>1. Arbeitspreis</b>   | allgemeiner Preis   | 7,40 Cent/kWh       | 8,81 Cent/kWh    |
|                          | Sondervertrag   | 6,53 Cent/kWh       | 7,77 Cent/kWh    |
| <b>2. Grundpreis</b>     | bis 130 kW je kW  | 34,40 Euro/Jahr     | 40,94 Euro/Jahr  |
|                          | für jedes weitere kW                                      | 20,20 Euro/Jahr     | 24,04 Euro/Jahr  |
| <b>3. Messpreis</b>      | bis 20 kW   | 60,60 Euro/Jahr     | 72,11 Euro/Jahr  |
|                          | 21 kW bis 80 kW   | 90,90 Euro/Jahr     | 108,17 Euro/Jahr |
|                          | 81 kW bis 140 kW  | 121,20 Euro/Jahr    | 144,23 Euro/Jahr |
|                          | 141 kW bis 350 kW   | 181,90 Euro/Jahr    | 216,46 Euro/Jahr |
|                          | 351 kW bis 700 kW   | 242,50 Euro/Jahr    | 288,58 Euro/Jahr |
|                          | 701 kW bis 1 000 kW                                       | 363,80 Euro/Jahr    | 432,92 Euro/Jahr |
| <b>4. Leistungspreis</b> | je kW<br>für Inanspruchnahme nicht bestellter<br>Leistung | 103,00 Euro/Jahr    | 122,57 Euro/Jahr |

### 5. Wiederaufnahme der Versorgung

Es werden berechnet für:

netto

brutto

inkl. 19 % USt

jede Wiederaufnahme der Versorgung nach vorheriger  
Versorgungsunterbrechung

50,00 €

**59,50 €**

### 6. Zahlungsverzug und Einstellung der Versorgung

Es werden berechnet für:

jede Zahlungsaufforderung

**8,40 €**

jeden Einsatz eines Beauftragten der SWP während  
der üblichen Arbeitszeit zum Einzug eines Betrages

**16,80 €**

## Vollversammlung der Jagdgenossenschaft Pirna

Einladung am 26. April 2018

An alle Grundstückseigentümer von nicht eingefriedeten land- und forstwirtschaftlichen Flächen der Gemarkungen Pirna, Rottwerndorf, Neundorf, Krietzschwitz und Zuschendorf.

■ **Termin:** Donnerstag, 26. April 2018  
um 18:30 Uhr

■ **Ort:** Gasthof zum Lindental, Seidewitzer Straße 1, 01796 Pirna-Zuschendorf

#### Tagesordnung:

1. Rechenschaftsbericht des Vorsitzenden der Jagdgenossenschaft
2. Diskussion zum Rechenschaftsbericht

3. Bericht der Rechnungsprüfer
4. Entlastung des Vorstandes
5. Beschluss zum Haushaltsplan
6. Arbeitsaufgaben für das Jagdjahr 2018/19, Sonstiges

Jagdgenossenschaft Pirna



## 21. VVO Oberelbe-Marathon am 29. April

**Läufer können sich noch bis zum 26. April auf [www.oberelbe-marathon.de](http://www.oberelbe-marathon.de) anmelden**

Am Sonntag, dem 29. April 2018 startet der 21. VVO Oberelbe-Marathon. Über 3.700 Teilnehmer haben sich bereits angemeldet – erwartet werden wieder über 6.000. Die Vorbereitungen laufen auf Hochtouren. Die Organisatoren sind voll motiviert: Bei der Umfrage des Webportals [www.marathon4you.de](http://www.marathon4you.de) nach den beliebtesten Marathons 2017 belegte der OEM einen sensationellen 9. Platz unter den 100 gelisteten Läufen.

### Neue Startzeit für den Marathon

Der Kooperationspartner Deutsche Bahn ermöglicht allen Marathonläufern die ungehinderte Passage der Gleisübergänge bei km 5,3 und 6,7. Dies ist dank eines „Freifensers“ möglich, das in den Gesamtfahrplan integriert ist. Aufgrund umfangreicher Baumaßnahmen der DB von April bis Juni 2018 verlagert sich das „Freifenster“. Damit weiterhin alle Marathonis ohne Zwischenstopp beide Gleisübergänge queren können, ergibt sich die neue Startzeit für den Marathon in Königstein **um 10:10 Uhr.**

### Startschuss des Halbmarathonlaufes

Der Startschuss für den Lichtenauer Halbmarathon im Rahmen des zweitgrößten Landschaftsmarathons Deutschlands erfolgt wie gewohnt auf der Glashüttenstraße am Gelände der Minda KTSN GmbH. Knapp 3.000 Aktive werden den „Halben“ in Angriff nehmen. Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke wird den Startschuss geben. Einige ambitionierte Sportler haben sich bereits angemeldet. Die zweimalige Marathonsiegerin Kristin Hempel (Erfurt) startet nach ihrer Babypause dieses Jahr auf halber Distanz. Bei den Männern geht der Sieg nur über Vincent Hoyer (Leipzig), der als Richtzeit 68 Min. angegeben hat.

### Durchlauf des Marathonfeldes auf dem Marktplatz Pirna

Alle werden gespannt sein, wer von den Top-Läufern als erstes auf dem Marktplatz



*Durchlauf der Marathonis auf Pirnas Obermarkt (Foto: Stadtverwaltung)*

(km 18) erscheint und die Prämie in Höhe von je 300 EUR gewinnt. Moderator Mario Eichler wird den Spannungsbogen in gewohnter Art und Weise aufbauen und für Stimmung beim Durchlauf der 1.000 Marathonis sorgen.

### Bauarbeiten auf Marathonstrecke bedingt Umleitung in Pirna

Im Zuge der Hochwassersanierungsmaßnahmen auf dem Elberadweg in den Bereichen Pirna/Heidenau werden die Marathonis in der Stadtlage Pirna eine Umleitung laufen. Für den Kraftverkehr gelten am 29. April zwischen 10:00 und 13:00 Uhr einige innerstädtische Verkehrseinschränkungen.

### Marathonmesse mit namhaften Ausstellern – Nachmeldung möglich

An beiden Vortagen des OEM findet traditionell die Marathonmesse und Abholung der Startunterlagen im Atrium des World Trade Centers Dresden statt. Darüber hinaus kann man sich an beiden Tagen für alle Distanzen beim OEM nachmelden.

### Der bewährte Service bleibt

Am Konzept und den Serviceleistungen halten die Veranstalter fest:

- VVO-Kombiticket -> kostenfreie Fahrt aller Teilnehmer im Verbundraum Oberelbe (Startnummer = Fahrausweis)
- Finisher-Medaillen für alle angebotenen Laufdistanzen
- Finisher-Video -> jeder Teilnehmer kann im Nachgang im Internet seinen persönlichen Zieleinlauf anschauen
- Finisher-SMS -> bei Angabe der Mobilnummer erhält man nach dem Zieleinlauf eine SMS mit laufrelevanten Angaben. Marathonläufer erhalten dazu die Halbmarathon-Zwischenzeit.
- Soforturkunde im Zielbereich
- Medallengravur im Zielbereich
- Zwölf Musikgruppen an der Strecke und im Ziel
- Zehn Verpflegungsstellen mit läufergerechtem Angebot
- Für Begleitpersonen der Marathonis besteht die Möglichkeit, die Strecke von Königstein nach Dresden auf dem für die Veranstaltung gecharterten, historischen Raddampfer zurückzulegen.
- Kostenfreie Portion Nudeln im Zielbereich für alle Aktiven
- Kostenfreies alkoholfreies Bier im Ziel für alle Finisher (außer Minderjährige)
- Hauptmoderation im Zielbereich durch Rene Kindermann (ARD/MDR) und Andre Hardt (Radio Dresden)

Uwe Sonntag, VVO Oberelbe-Marathon

**oem21**  
VVO OBERELBE-MARATHON

## Seniorenvertretung Pirna im Wandel

### Einführung einer Bürgersprechstunde geplant

Die Seniorenvertretung arbeitet seit 1991 ehrenamtlich als Interessenvertretung der Seniorinnen und Senioren mit dem Ziel, für diese die Lebensbedingungen in der Stadt Pirna und den eingemeindeten Ortsteilen zu verbessern. Die Seniorenvertretung arbeitet mit allen in der Seniorenarbeit Verantwortlichen, sowie Verbänden und Vereinen zusammen. Es sollen Probleme der Altersgruppe in allen Bereichen aufgegriffen und an die entsprechenden Institutionen und Fachämter herangetragen werden, um Lösungswege zu finden. Um die bisherige Arbeit effizienter zu gestalten, wurde die Arbeitsweise grundlegend

verändert und neu strukturiert. Es wurden Arbeitsgruppen gebildet. Zum Beispiel sollen die Belange des Gesundheitswesens und der Pflege nun in einer Arbeitsgruppe gebündelt werden. Die Arbeitsgruppe Öffentlichkeits- und Internetarbeit soll die Präsenz der Seniorenvertretung befördern. Der Internetauftritt der Seniorenvertretung [www.pirna.de/Seniorenvertretung.4622/](http://www.pirna.de/Seniorenvertretung.4622/) wird überarbeitet. Damit auch die Senioren unserer Stadt, die kein Internet haben, eine Möglichkeit bekommen, ihre Probleme an uns heranzutragen, ist für die Zukunft geplant, eine Bürgersprechstunde einzuführen. Die Seniorenvertretung Pirna

ist jederzeit interessiert an Hinweisen und Informationen!

Seniorenvertretung Pirna



#### Kontakt

■ Leiterin Seniorenvertretung:  
Christa Anger

Telefon: 03501 7792504

E-Mail: [senvpirna25@kabelmail.de](mailto:senvpirna25@kabelmail.de)

■ Stadtverwaltung Pirna: Heike Fenske  
Telefon: 03501 556-381

E-Mail: [soziales@pirna.de](mailto:soziales@pirna.de)

## Nun kommt der Frühling

### Konzert der Singegemeinschaft „Harmonie“ in Pirna-Copitz

Die Singegemeinschaft „Harmonie“ lädt am 28. April um 17:00 Uhr zu ihrem diesjährigen Frühlingskonzert ins Diakonie- und Kirchgemeindezentrum, Schillerstraße 21 a in Pirna-Copitz ein. Mit bekannten und neuen Frühlingsliedern werden die Zuhörer auf die lang herbeigesehnte Jahreszeit eingestimmt. Bereichert wird das Konzert durch die in Dresden lebende Violoncello-Solistin Anna Skladannaya. Der Eintritt ist frei, um eine Spende wird gebeten.

Norbert Reiß, Singegemeinschaft  
„Harmonie“ e. V.

## Was ist ein Pflegekoffer?

### Infoveranstaltung des FAMIL e. V.

Die Stadt Pirna hat für ihre Bürger einen Pflegekoffer zusammen gestellt. Dieser erhält eine Sammlung von Informationen im Pflegefall. Was dieser Koffer genau beinhaltet und was sonst noch wichtig ist, erläutert Ihnen Kerstin Weinhold. Die Veranstaltung findet am 19. April um 14:30 Uhr im Mehrgenerationenhaus, Schillerstraße 35, statt. Fragen beantwortet Ihnen gern Kerstin Weinhold 03501 446651.

Antje Ullrich, FAMIL e. V.

## Achtsam in den Frühling

### Lebensschule Pirna lädt zu Themenabend ein

Achtsamkeit, also eine aufmerksame Lebenseinstellung, wird angesichts von Multitasking, digitaler Überforderung, ständiger Anspannung in Beruf und Privatleben zu einem wichtigen Lebenselixier. Achtsamkeit ist ein Konzept zu mehr Lebensqualität und Zufriedenheit. Das Thema des Abends am 17. April um 19:00 Uhr in der Adventgemeinde Pirna, Schulstraße 5, ist „Wie Paare

achtsamer miteinander umgehen können“. Wir wollen fragen, wie sich Achtsamkeit in der Partnerschaft und unseren Beziehungen ausdrücken kann und was es bewirken kann. Seien sie herzlich willkommen! Vortrag und Gespräche sind Angebote ohne Kosten und Verbindlichkeiten.

Johannes Scheel, Adventgemeinde Pirna

## Zeit schenken ist Leben schenken

### Der ambulante Hospizdienst der Malteser in Pirna feiert 25-jähriges Jubiläum

Im März 1993 gründete sich in Pirna der Ambulante Hospizdienst unter dem Schirm des Malteser Hilfsdienst e.V. Das 25-jährige Jubiläum feierten die ehrenamtlichen Helferinnen und Helfer der Hospizdienste in Pirna und Neustadt (Sachsen) um die Koordinatorinnen Carola Epperlein und Karen Schönsmuth am vergangenen Mittwoch in einer kleinen Abendveranstaltung im Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz. Unter dem Leitsatz „Zeit schenken ist Leben schenken“, der treffend die Idee und den Sinn der ehrenamtlich getätigten Arbeit eines jeden Helfers im Hospizdienst beschreibt, war die Feier des Jubiläums vor allem den Ehrenamtlichen gewidmet und als großer Dank für das außergewöhnliche Engagement

der vielen Beteiligten gedacht. Die Bürgermeister der Städte Pirna und Neustadt (Sachsen) überbrachten ihre Glückwünsche ebenso wie der Diözesanleiter der Malteser in der Diözese Dresden-Meißen Albrecht Graf Adelman. Als besondere Gäste waren die MediClowns e.V. eingeladen, die mit ihren Späßen den anwesenden Gästen eine besondere Unterhaltung boten. Bei guten Gesprächen und Begegnungen mit Weggefährten aus den vergangenen 25 Jahren des ambulanten Hospizdienstes wurde die große Gemeinschaft gemeinsam mit den Ehrenamtlichen des Ambulanten Malteser Hospizdienstes Neustadt (Sachsen) anschließend gefeiert.

Carola Epperlein, Malteser Hilfsdienst e.V.

## Baby- und Kleinkind-Treff in der Altstadt

### Neue Eltern-Kind-Gruppe beim DRK

Die Geburt eines Kindes ist eines der bedeutendsten Ereignisse im Leben eines Menschen. Nach einem Feuerwerk der Gefühle stehen Eltern nun vor vielen neuen Herausforderungen. Unsere Eltern-Kind-Gruppe möchte Sie einladen, in entspannter Runde Entlastung vom Alltag zu finden. Bei einer Tasse Tee können Sie Kontakt zu anderen Eltern und Kindern knüpfen und Ihre Erfahrungen austauschen. Unsere erfahrene pädagogische Fachkraft steht Ihnen bei allen Fragen rund um das Baby gern zur Verfügung.

Ab April 2018 beginnt dienstags in den Räumen der Erziehungsberatungsstelle Lange Straße 38a von 10:00 Uhr bis 12:00 Uhr wieder eine neue Eltern Kind Gruppe für Mütter und Väter mit Kindern zwischen 0 und 2 Jahren. Wir sind eine offene Gruppe, zu der man ohne Anmeldung kommen kann. Das Hauptaugenmerk unserer Gruppe liegt darauf, Müttern und Vätern die Möglichkeit zu geben, Fragen, Wünsche und Erfahrungen einzubringen. Fingerspiele und Reime zur Begrüßung bekommen genauso Platz wie Fragen zur Ernährung, zum Schlafrhythmus von Kleinkindern, zur Entwicklung, zu Ritualen für Familien, zum Spielzeug und zur Paarbeziehung. Gern bereitet die Gruppenleiterin Vorträge zu relevanten Themen vor und es gibt immer genug Raum zum Plaudern. Das Angebot ist kostenfrei.

Sie haben Lust bekommen, mal bei uns vorbeizuschauen? Dann freuen wir uns sehr auf Sie und Ihr Kind. Interessierte Eltern können sich dazu auch gern bei uns telefonisch oder persönlich informieren.

Sandra Mann, DRK Kreisverband Pirna e. V.



### Kontakt

Erziehungs- und Familienberatungsstelle  
DRK Kreisverband Pirna e. V.  
Lange Straße 38a  
01796 Pirna  
Telefon: 03501-5712719/-20/-21  
E-Mail: [beratungsstelle@drkpirna.de](mailto:beratungsstelle@drkpirna.de)

**Neue Sendung**

**SENIORENTV**  
MITTEN IM LEBEN

Monatlich erscheint eine neue Ausgabe der Sendereihe Seniorentv. Verfolgen Sie die Sendung auf Pirna TV oder online unter [www.pirna-tv.de](http://www.pirna-tv.de).

*PirnaTV zeigt in der März-Ausgabe der Sendung Seniorentv Beiträge zu folgenden Themen: Vorbereitungen auf Pirnas Seniorentag 2018, Die Geschichte der Scooters in Porschendorf und 25 Jahre Wagnerchor Graupa. Alle Beiträge sehen Sie zudem jederzeit auf [www.pirna-tv.de](http://www.pirna-tv.de)*

## Einladung zum Frühlingsfest

### Tierheim Krietzschwitz erwartet am 21. April alle Tierfreunde

Hiermit laden wir alle Tierfreunde zum diesjährigen Frühlingsfest am Samstag, den 21. April 2018 von 11:00 bis 16:00 Uhr ins Tierheim „Zum Streuner“ nach Pirna-Krietzschwitz ein. Was erwartet unsere Besucher?

- 11:00 Uhr Hundewanderung
- Reiten, Schminken, Basteln für Kinder

■ Trödelmarkt, Futtermittelverkauf, Infostände  
Für das leibliche Wohl wird gesorgt mit Vegetarischem und Gegrilltem sowie Kaffee und Kuchen.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Andrea Möbius, Tierschutzverein Pirna  
u. U. e. V.

## 11. Gymwelt-Convention in Pirna

### Übungsleiter bildeten sich beim ESV Lokomotive Pirna e. V. weiter

Mitte März richtete die Abteilung Turnen-Aerobic des ESV Lokomotive Pirna e. V. gemeinsam mit Lehrreferentin Astrid Bettels vom STV ein Fortbildungsangebot für Übungsleiter aus. Mit 33 Teilnehmern war die Loksporthalle gut gefüllt und Referent Rene Rößler startete mit einem neuen Fitnesskonzept „Drums Alive“ in den Tag. Beim anschließenden Ganzkörper-Trainingsprogramm „Effektiv Mobilisieren und Dehnen“ wurde unser Bewegungspotential ausgenutzt. Zu flippiger Musik wurden Kick- und Boxtechniken „Kick and Shape“ vermittelt. Den Abschluss bildete das Thema „Pilates – Core Basics“. Am Sonntag hieß es

dann Bereitstellen der Stepbretter für das Angebot von Christopher Harvey „STEP – Kopf ausschalten, einfach schwitzen“! Den Übungsleiterinnen präsentierte er das Step-Training „Viel schwitzen und wenig denken!“ Dazu gehörte neben Praxisstunden auch die Nachbesprechung. So konnten die Teilnehmer viele neue Impulse für ihren Step-Unterricht mitnehmen.

Wir möchten allen ehrenamtlichen Helfern für die Organisation der Veranstaltung danken. Alle Übungsleiter (Gesundheits-sport, Aerobic, Fitness) können sich auf ein Angebot in 2019 freuen.

Birgit Wehner, ESV Lokomotive Pirna e. V.



## Händler verzaubern die Altstadt

**Pirnaer Osterzauber lockt tausende Besucher an**

Der Pirnaer Osterzauber 2018 ist Geschichte und das Einkaufsjahr in der Sandsteinstadt nun offiziell eröffnet. Mit viel Mühe und Liebe zum Detail hatten die Pirnaer Händler ein Wochenende für die gesamte Familie ins Leben gerufen. Neben vielen Mitmach-Angeboten wie Bastel- und Schminkstraßen, Pony- und Eselreiten waren es auch die kreativen Ideen und Dekorationen, welche überall in den Gassen zu finden waren. So luden beispielsweise ein Meter große Ostereier zum Bemalen, Nähworkshops zum Selbermachen oder Modenschauen vor den Läden zum Staunen ein. Mit Theo Theodor gab es eine besondere Stadtführung von Laden zu Laden mit Wissenswertem zu einzelnen Geschäften. Ein Spaß für jeden Teilnehmer. Wer wollte, konnte sich und seine Kinder die gesamte Zeit beschäftigen. Das Mitmachen und Shoppen lohnte sich zudem doppelt, da man bei vielen Händlern die eigens für die Veranstaltung eingeführte Osterzauber-Stempelparte füllen lassen konnte. Wer drei verschiedene Stempel zusammen hatte, bekam in der Osterhasenwerkstatt ein Osternest. Aufgrund der großen Resonanz musste am Sonntagvormittag nachgepackt werden. Insgesamt wurden schließlich über 400 Osternester vom Osterhasen verteilt.



*Tausende Besucher strömten zum „Osterzauber“ in die Altstadt und shoppten ausgiebig bei den Pirnaer Händlern (Fotos: Citymanagement Pirna e. V.)*

Die Menschen strömten aber nicht nur durch die Gassen, sondern sie kamen auch in die Geschäfte. „Was für ein Wochenende. Unsere Kunden waren super zufrieden und überrascht, was eine recht kleine Stadt alles so auf die Beine stellen kann“, freut sich Antje Fischer von der „Eleven Kaffeebar“. Auch Anja Zimmer-Schröder, Inhaberin der „Waldfee“ war zufrieden, vor allem, weil sich viele Händler und Gastronomen tatkräftig in die Vorbereitung eingebracht hatten. „Unser Laden war voll und auch das Feedback vieler anderer Händler ist positiv ausgefallen. Es hat riesen Spaß gemacht, vor allem, weil wir alle Teil davon waren.“

Die Ideen zu den vielen, einzelnen Aktionen kamen von über 30 aktiven Händlern und Gastronomen, welche auch die Umsetzung übernahmen. Beim Citymanagement Pirna e. V. liefen die organisatorischen Fäden schließlich zusammen und wurden in ein Gesamtkonzept gepackt, welches dann vermarktet werden konnte. „Es ist schön zu sehen, was man auf die Beine stellen kann, wenn man gemeinsam an einem Strang zieht! Wir haben alle mit angepackt und sind froh, dass wir viele Unterstützer gewinnen konnten“, freut sich Carola Gärtner von „Parfümerie & Wellness Gärtner“. Unter den Unterstützern waren neben der Sächsischen Zeitung als Medienpartner auch die Wohnungsgesellschaft Pirna mbH. Das Osterzauber-Gewinnspiel „Die Jagd nach den goldenen Ostereiern“ wurde zudem durch das Mercedes-Benz AUTO.WERK Dresden un-

terstützt. Mehr als 400 Besucher nahmen daran teil. Davon hatten rund 300 richtig gezählt. Es wurden insgesamt 25 goldene Eier in verschiedenen Schaufenstern der Altstadt versteckt. Die Ziehung fand am 29. April statt, sodass die Gewinner noch vor den Osterfeiertagen über ihren Gewinn informiert werden konnten.

Im April wird es mit allen Akteuren eine Auswertungsrunde geben. Dabei soll besprochen werden, was besonders gut war, aber auch, was noch ausbaufähig ist. In einem sind sich schon jetzt alle Beteiligten einig. Der Osterzauber war ein Erfolg für Pirna und die Händler. „Wir hoffen, dass wir diesen positiven Schwung mitnehmen und auch noch weitere aktive Unterstützer gewinnen können“, so Ute Rietzschel von „Mollige Mode“. „Auch oder vielleicht gerade weil die Vorbereitungszeit sehr kurz war, ist ein tolles Miteinander entstanden und es hat sich wieder gezeigt, dass man zusammen mehr erreichen kann.“ Im Idealfall soll das neue Modell also Schule machen und auch die zukünftigen Händler-Veranstaltungen, aber auch andere Aktionen sowie kommende Herausforderungen sollen gemeinsam angegangen werden. Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke zeigte sich ebenso zufrieden: „Ich danke allen Engagierten, die diese Veranstaltung ermöglicht haben. Die Stadt Pirna hat wieder einmal gezeigt, dass sich ein Einkaufserlebnis in den historischen Altstadtgassen jederzeit lohnt.“

Citymanagement Pirna e. V.



## Weiterbildungsangebot zur Jugendleitercard

### JuLeiCa-Schulung beim Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.

Im Juni bietet der Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. die Schulung zur/zum Jugendgruppenleiter\*in (JuleiCa) an. Dabei hast Du die Möglichkeit, Dich in verschiedenen Modulen weiterzubilden (Pädagogik, Demokratie, Kindeswohl, Finanzen, 1. Hilfe, Recht) und lernst, eine Jugendgruppe zu leiten. Die Module können auch einzeln als Weiterbildung gebucht werden. Schulungsort ist die Kleinkunsthalle im Jugendring, Hohe Straße 1, 01796 Pirna. Termine:

- Sa. 02.06., 8:30 bis 19:00 Uhr, Module „Kindeswohl & Prävention Teil I“ & „1. Hilfe/Lebensrettende Sofortmaßnahmen am Kind“
- So. 03.06., 8:30 bis 17:00 Uhr, Module „Recht“ & „Kindeswohl & Prävention Teil II“
- Mo. 11.06. und Di. 12.06., 17:00 bis 20:30 Uhr, Modul „Pädagogik“

■ Mi. 13.06. + Do. 14.06., 17:00 bis 20:30 Uhr, Modul „Demokratiebildung“

■ Fr. 15.06., 17:00 bis 20:30 Uhr, Modul „Finanzen“

■ Kosten (inkl. Seminarunterlagen und -verpflegung):

Grundkurs (alle Module): 35,00€

Aufbaukurs (Module „Recht“ und „Kindeswohl & Prävention“): 10,00 €

Modul „1. Hilfe/Lebensrettende Sofortmaßnahmen am Kind“: 15,00 €

Einzelmodule: 10,00 € pro Modul

Anmeldeschluss ist der 18. Mai 2018. Bei Interesse und für nähere Informationen melde Dich bitte beim Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V. unter [christina.kah@jugend-ring.de](mailto:christina.kah@jugend-ring.de) oder 0152 53107657 bzw. 03501 571167.

Christina Kah, Jugendring Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.

## Interessenten gesucht

### Selbsthilfegruppe für an Parkinson Erkrankte und ihre Angehörigen

Die Kontakt- und Informationsstelle unterstützt die Gründung einer Selbsthilfegruppe für an Parkinson Erkrankte und deren Angehörige in Pirna. Es ist das Ziel, eine Gruppe für Betroffene und Angehörige auf den Weg zu bringen um gemeinsam Erfahrungen im Umgang mit der Krankheit auszutauschen, sich gegenseitig zu unterstützen, die Freizeit zu gestalten und neue Freundschaften zu schließen. Morbus Parkinson ist eine Krankheit bei der bestimmte Nervenzellen im Gehirn absterben. Die Betroffenen können sich dadurch nur noch verlangsamt bewegen. Interessierte melden sich bitte bei der KISS in Pirna: Telefon 03501 582713 oder E-Mail [kiss-pirna@t-online.de](mailto:kiss-pirna@t-online.de).

Jana Nöckel, Kontakt- und Informationsstelle für Selbsthilfgruppen (KISS)

## Mit Eifer und Spaß bei der Sache

### Musikschule Sächsische Schweiz e.V. veranstaltete Probenlager

Kinder und Jugendliche, die freiwillig üben und neue Musikstücke proben? Ja, die gibt es tatsächlich. 80 Schülerinnen und Schüler der Musikschule Sächsische Schweiz e.V. haben sich zum wiederholten Mal ein ganzes Wochenende mit ihren Lehrern in den Räumlichkeiten der Landesmusikakademie Sachsen im Schloss Colditz einquartiert, um gemeinsam zu musizieren, neue Stücke einzustudieren und die Tage und

Abende im Kreis der Freunde zu erleben. Das Einstudierte zeigten die kleinen und größeren Musiker dann am Sonntag bei einem Abschlusskonzert ihren Familien, die zur Abholung angereist waren.

Dieses Probenlager wird seit vielen Jahren von der Musikschule in Zusammenarbeit mit den Ensembleleitern organisiert, um gerade das so wichtige gemeinsame Musizieren zu fördern und gibt den ver-

schiedenen Ensembles die Möglichkeit, ihr bereits vorhandenes Repertoire zu erweitern.

Wir danken allen Lehrern, Begleitern und den Eltern, die immer mit viel Zeit und Tatkraft helfen sowie dem Freundeskreis der Musikschule!

Annett Berndt, Musikschule Sächsische Schweiz e.V.

## Jubilare der Großen Kreisstadt Pirna

Der Oberbürgermeister gratuliert unseren Seniorinnen und Senioren zum 70., 75., 80., 85., 90. und weiteren Geburtstagen

### am 15. April zum

90. Wilfried Schöne  
85. Elisabeth Wolf  
80. Johannes Beyer  
80. Günter Mielewczyk  
80. Klaus Schwarzbach  
70. Wolfgang Härtling  
70. Monika Schedretzky

### am 16. April zum

75. Rita Krönert  
70. Edith Schoßig  
70. Alexander Wolfram

### am 17. April zum

80. Lieselotte Winkler  
75. Monika Weigelt

### am 18. April zum

85. Edith Thude  
80. Klaus Beyer  
80. Siegrun Drechsel  
80. Vera Eberl  
75. Margitta Horváth  
70. Astrid Jähnchen

### am 19. April zum

80. Georg Fibelkorn  
80. Karl-Heinz Vogel  
75. Manfred Pawlik  
70. Helga Sokatsch

### am 20. April zum

85. Ursula Trexler  
80. Armin Schiller  
75. Ingrid Anders  
75. Margarete Herrmann  
75. Hubert Riedel

### am 21. April zum

75. Albert Reinke

80. Rudolf Niemann

80. Siegmund Nitzsche

75. Volker Nelke

75. Christine Neugebauer

70. Siegfried Rüger

70. Margit Szlabis

### am 22. April zum

95. Gertrud Neumann  
85. Karl Heinz Zimmermann  
80. Alfred Knoblauch  
80. Helga Thöner  
80. Herbert Wiedner

### am 23. April zum

100. Anna Bart  
85. Johannes Krause  
80. Klaus Huppner  
75. Renate Heine  
75. Christa Hensel  
75. Ilse Zschoche  
70. Bernd Endler  
70. Wolfgang Kleinschmidt  
70. Kurt Strobach

### am 24. April zum

95. Ilse Buchert  
85. Johannes Haferkorn  
85. Edith Thiermann  
75. Marie Helbig  
75. Ursula Lauterbach

### am 25. April zum

85. Elli Urbanek  
80. Karl-Heinz Mahler  
75. Heidrun Künzelmann  
75. Werner Müller  
70. Werner Biedermann

### am 26. April zum

90. Helga Deutsch  
90. Annelies Hoffmann  
85. Annemarie Falkowski  
80. Ruth Pohl

### am 27. April zum

85. Reinhard Drochol  
85. Bruno Lanczkowiak  
80. Gunter Gerbig  
80. Joachim Scheiblich  
75. Jürgen Gnauck  
75. Rosemarie Tschersich

### am 28. April zum

80. Herbert Heller  
75. Monika Förster

### am 29. April zum

80. Evelin Stephan  
75. Gert Marschner  
75. Dr. Wolfram Richter

### am 30. April zum

90. Gerdi Häntzschel  
80. Günter Fiebig  
80. Inge Munke  
80. Roland Vogelsang

### zur „Goldenen Hochzeit“

Rolf-Henning und Elke Riedel  
Helmut und Christel Baar

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Erwin und Edith Frank

### zur „Eisernen Hochzeit“

Dieter und Waltraud Karsch  
Werner und Helga Eckert

## Impressum

### Herausgeber

Große Kreisstadt Pirna, vertreten durch den Oberbürgermeister Klaus-Peter Hanke

### Redaktion / amtlicher Teil

Thomas Gockel  
FDL Öffentlichkeitsarbeit  
Telefon 03501 556-219  
Fax 03501 556-288  
E-Mail [anzeiger@pirna.de](mailto:anzeiger@pirna.de)  
Die in Beiträgen von Vereinen und Verbänden geäußerten Meinungen müssen nicht die Meinung der Redaktion widerspiegeln.

### Autorenkürzel

Thomas Gockel (TGo)  
Jekaterina Nikitin (JNi)  
Ute Ullrich (UUI)

### Anzeigen

LINUS WITTICH Medien KG  
Büro Sachsen: Mary-Krebs-Straße 1  
01219 Dresden

Telefon 0351 4724909  
Fax 0351 4724949

### Verlag / Druck / Vertrieb

LINUS WITTICH Medien KG

An den Steinenden 10

04916 Herzberg/Elster

Telefon 03535 489-0

Fax 03535 489-115

vertreten durch den Geschäftsführer Herrn Andreas Barschtipan; Verantwortlich für den Inhalt der Anzeigen ist der Anzeigenauftraggeber.

Auflagenhöhe: 23.000 E.

Erscheinungsweise: i. d. R. 14-tägig, mittwochs durch kostenlose Zustellung an alle Haushalte der Stadt Pirna und seiner Ortsteile sowie die Gemeinde Dohma. Es gilt die aktuelle Anzeigenpreisliste.

### Titelfoto

Lebendiges Canaletto-Bild  
(Foto: KTP)

### Bezugsbedingungen

Jahresabonnement über Postversand zum Preis von 76,70 Euro incl. MwSt., Versand und Porto. Die Aufnahme eines Abonnements ist wöchentlich möglich bei anteiligem Abonnementspreis. Kündigungen müssen schriftlich bis 15. November eines Jahres beim LINUS WITTICH Medien KG eingegangen sein. Gedruckt wird auf chlorfrei gebleichtem Papier. Beiträge können mit Quellenangabe kostenlos nachgedruckt werden.



Die nächste Ausgabe des Pirnaer Anzeigers erscheint am 25. April.  
Der Redaktionsschluss für redaktionelle Beiträge ist am 12. April.

## Jubilare der Gemeinde Dohma

Bürgermeister Heinemann gratuliert den Seniorinnen und Senioren recht herzlich zum Geburtstag und wünscht ihnen weiterhin Gesundheit und Wohlergehen

### am 20. April zum

75. Albert Reinke

### am 21. April zum

85. Gertraude Hartmann  
75. Rainer Lehmann

### zur „Diamantenen Hochzeit“

Wolfgang und Helga Eckmann  
Franz und Maria Riedel

## Kultur- und Veranstaltungskalender

### ■ Konzerte, Theater & Kabarett

#### 13. April – 20:00 Uhr

Stefan van de Sande, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q 24*

#### 13. April – 20:00 Uhr

Jarése, Konzert, Obere  
Burgstraße 6b  
*Uniwerk*

#### 15. April – 15:00 Uhr

Junge Stimmen – jedes Lied  
eine kleine Oper, Konzert  
*Richard-Wagner-Stätten*

#### 15. April – 20:00 Uhr

Rockhaus, Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q 24*

#### 20. April – 20:00 Uhr

Karussell hautnah –  
das Klubkonzert  
*Kleinkunsthöhne Q 24*

#### 21. April – 20:00 Uhr

Arno Zillmer & Angelika Mann,  
Konzert  
*Kleinkunsthöhne Q 24*

#### 28. April – 17:00 Uhr

Frühlingskonzert, Diakonie-  
und Kirchengemeindezentrum,  
Schillerstraße 21 a  
*Singegemeinschaft Harmonie*

### ■ Ausstellungen, Lesungen & Vorträge

#### Dienstag bis Sonntag, Feiertag 10:00 – 17:00 Uhr

XII. Azaleenschau im Land-  
schloss  
*Förderverein Landschloss  
Pirna-Zuschendorf*

#### 13./14. April – 19:30 Uhr

„Vietnam mit Rucksack und  
Kindern“, Vortrag, Clara-  
Zetkin-Straße 12  
*Wildfang Studio*

#### 14. April – 16:00 Uhr

Vortrag und Führung durch  
die Ausstellung Ornament und  
Figur mit Gisela Helmecke  
*Stadtmuseum*

#### 18. April – 19:00 Uhr

Büchersammler und andere  
Verrückte in der Pirckheimer-  
Gesellschaft, Vortrag mit Ralph  
Aepler und Harald Kugler  
*Stadtmuseum*

#### 21. April – 16:00 Uhr

Text contra Musik – Friedrich-  
Nietzsche-Abend, Lesung mit  
Lars Jung  
*Richard-Wagner-Stätten*

#### 21. April – 19:00 Uhr

Himmelsbeobachtung, Vortrag  
in der Sternwarte Graupa  
*ProGraupa*

### ■ Wanderungen & Führungen

#### 12. / 19. April – 21:00 Uhr

Dem Nachtwächter gefolgt,  
Führung, Treff: Am Markt 7  
*’ne Pirn’sche Marke*

#### 14./16./21./23. April – 14:00 Uhr

Altstadtführung, Treff: Am  
Markt 7  
*TouristService*

#### 14. April – 18:00 Uhr

Sonderführung zum Tresen mit  
dem Haftmannschen Kneipen-  
tester, Treff: Am Markt 7  
*Veranstaltungsbüro KTP*

#### 14. April – 18:30 Uhr

Sonderführung zum Tresen mit  
der Süßen Line, Treff: Am  
Markt 7  
*Veranstaltungsbüro KTP*

#### 15. / 22. April – 14:00 Uhr

Bastionenführung,  
Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

#### 18. / 25. April – 18:00 Uhr

Biddeln mit Landwein und  
Schnideln, Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

#### 20. April – 17:00 Uhr

Aus Pirnas Schatzkiste –  
Pirnaer Unikate, Führung,  
Treff: Am Markt 7  
*TouristService*

#### 21. April – 14:30 Uhr

Die Gedenkstätte Pirna-  
Sonnenstein, Rundgang  
*Volkshochschule Pirna*

### ■ Veranstaltungen, Feste & Familiäres

#### 13. April – 19:00 Uhr

Pirna tanzt, Herderhalle  
*TSC Silberpfeil Pirna*

#### 14. April – 19:00 Uhr

16. Pirnaer Tresen, Festival,  
Altstadt  
*Veranstaltungsbüro KTP*

#### 19. April – 14:30 Uhr

Informationsveranstaltung  
zum Pflegekoffer, MehrGene-  
rationenHaus, Schillerstraße 35  
*FAMIL*

#### 21. April – 10:00 Uhr

Familiientag im Geibeltbad  
*Stadtwerke Pirna*

#### 21. April – 11:00 Uhr

Frühlingsfest im Tierheim  
„Zum Streuner“, Krietzschwitz  
*Tierschutzverein Pirna*

#### 24. April – 19:00 Uhr

Rotes Sofa Classico – Wir  
müssen reden! Gast: Christian  
Thielemann, Kulturgespräch,  
moderiert von Michael Ernst  
*Richard-Wagner-Stätten*

### ■ Bildung & Kurse

#### 14. April – 9:30 Uhr

Englisch für den Urlaub A1  
*Volkshochschule Pirna*

#### 18. April – 18:30 Uhr

Patientenverfügung, Vorsorge-  
vollmacht und Betreuungsver-  
fügung, Kurs  
*Volkshochschule Pirna*

#### 20. April – 18:00 Uhr

Knigge live – Stilsicher auf  
jedem Parkett  
*Volkshochschule Pirna*

#### 21. April – 9:30 Uhr

Sprachpraxis Tschechisch  
*Volkshochschule Pirna*

#### 25. April – 17:00 Uhr

Internetsicherheit und Daten-  
sicherung  
*Volkshochschule Pirna*

#### 24. April – 18:00 Uhr

Literaturwerkstatt für Schrei-  
bende, Stadtbibliothek  
*Kulturraum Meißen – Sächsi-  
sche Schweiz-Ostertztgebirge*

### ■ Kinder & Jugend

#### 17. April – 10:00 Uhr

Eltern-Kind-Gruppe, Lange  
Straße 38 a  
*DRK Kreisverband Pirna*

#### 25. April – 16:00 Uhr

Vorlesestunde für Bücherminis  
ab drei Jahren  
*Stadtbibliothek*

### ■ Senioren

#### 19. April – 14:30 Uhr

Handarbeitsnachmittag,  
Beratungsraum Ortschaftsrat  
*VS OG Birkwitz-Pratzschwitz*

#### 20. April – 14:30 Uhr

Tanzkreis für Junggebliebene,  
Soziokulturelles Zentrum  
Sonnenstein, Varkausring 1 b  
*ATZE*

#### 24. April – 14:00 Uhr

Tablet-PC & Smartphone-Kurs,  
Liebstädter Straße 4b  
*DRK Begegnungsstätte  
Treffpunkt+*

#### 24. April – 14:00 Uhr

Lebensläufe, Vortrag  
*DRK Begegnungsstätte  
Treffpunkt+*

#### 25. April – 15:00 Uhr

Kaffeenachmittag mit Pro-  
gramm der Kita, Vereinssaal  
*VS OG Birkwitz-Pratzschwitz*

### ■ Sonstiges

#### 20. April – 19:00 Uhr

Jahreshauptversammlung,  
Vereinsgaststätte  
*ESV Lokomotive Pirna*

## Kirchennachrichten und Termine

### ■ Evang.-Freikirchliche Gemeinde Pirna

Lange Straße 23  
Telefon: 523906  
E-Mail: kreysig.pirna@t-online.de  
Web: www.b19.de/pirna

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Graupa-Liebenthal

OT Graupa  
Borsbergstraße 32  
Telefon: 548242  
E-Mail: kg.graupa\_liebenthal@evlks.de  
Web: www.kirche-graupa.de

#### ■ Kirche Graupa

**15. April – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Taufe

#### ■ Kirche Liebenthal

**22. April – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Vorstellung der Konfirmanden

### ■ Ev.-Luth. Kirchgemeinde Gottliebatal

Pfarrweg 2  
Telefon: 035023 62477  
E-Mail: kg.gottliebatal@evlks.de  
Web: www.kg-gottliebatal.de

#### ■ Kirche Cotta A

**15. April – 8:45 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Evang.-Luth. Kirchgemeinde Pirna

Kirchplatz 13  
Telefon: 46184-0  
E-Mail: kg.pirna@evlks.de  
Web: www.kirche-pirna.de

#### ■ Stadtkirche St. Marien

**15. April – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst

**22. April – 9:30 Uhr**  
Gottesdienst mit Einführung des Schulpfarrers

**26. April – 19:30 Uhr**  
„Mythen“, Philharmonisches Konzert

#### ■ Landeskirchliche Gemeinschaft Pirna

OASE  
Schloßstraße 6  
Telefon: 521106  
E-Mail: oase-pirna@gmx.de  
Web: www.kirchenbezirk-pirna.de

**14./28. April – 15:00 Uhr**

Sing & Pray

**20. April – 19:30 Uhr**

Oase Singers, Chor

**22. April – 15:30 Uhr**

Sonntagsoase

#### ■ Diakonie- und Kirchgemeindezentrum Pirna-Copitz

Schillerstraße 21 a  
Telefon: 523754

**15. April – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst

**16. April – 15:00 Uhr**

Seniorentreff

**22. April – 10:30 Uhr**  
Partnergottesdienst Großhennersdorf mit Predignachgespräch

**28. April – 17:00 Uhr**  
Klinge, kleines Frühlingslied, Konzert

#### ■ Kirchgemeinde Pirna-Sonnenstein

Dr.-Benno-Scholze-Straße 40  
Telefon: 773031

**15. April – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst

**22. April – 10:30 Uhr**  
Gottesdienst, ab 10:15 Uhr Orgelmusik

#### ■ Kirche Zuschendorf

Am Landschloß 6

**15. April – 11:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Seniorenzentrum Sächsische Schweiz

Einsteinstraße 19  
Telefon: 550-0

**14. April – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Seniorenresidenz Maximilian

Rosa-Luxemburg-Straße 9-11  
Telefon: 585707

**12. April – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Freikirche der Siebenten-Tags-Adventisten

Gemeinde Pirna  
Schulstraße 5  
Telefon: 0351 4278470  
E-Mail: johannes.scheel@adventisten.de  
Web: www.adventisten.de

**sonnabends – 9:30 Uhr**  
Predigt, Gottesdienst

### ■ Freie evang. Gemeinde Pirna-Sonnenstein

Straße der Jugend 2  
Telefon: 711976  
E-Mail: feg-pirna@gmx.de  
Web: www.pirna.feg.de

**dienstags und donnerstags – 13:00 Uhr**

Kleiderkammer

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Jesus Gemeinde Dresden

Standort Pirna  
Gartenstraße 25  
E-Mail: pirna@jgdresden.de

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst mit Kinderprogramm

### ■ Neuapostolische Kirche – Gemeinde Pirna

Dippoldiswalder Straße 23  
Telefon: 0351 2018390

E-Mail: info@nak-mitteldeutschland.de

Web: www.nak-mitteldeutschland.de

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst

### ■ Katholische Kirchgemeinde St. Kunigunde

Dr.-Wilhelm-Külz-Straße 3  
Telefon: 5710164  
E-Mail: info@Kath-Kirche-Pirna.de  
Web: www.kath-kirche-pirna.de

#### ■ Pfarrkirche

**21. April – 10:00 Uhr**  
Regenbogentag, Pfarrsaal  
**mittwochs – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**mittwochs – 17:15 Uhr**  
Kreuzwegandacht  
**freitags – 9:00 Uhr**  
Gottesdienst  
**samstags – 17:00 Uhr**  
Gottesdienst

#### ■ Klosterkirche

**sonntags – 10:00 Uhr**  
Gottesdienst



www.museum.pirna.de

